



**CHIS 2021**  
**Adolescent CAWI Questionnaire**  
(Self-Administered)  
Version 1.04 Korean  
August 5, 2021  
(Adolescent Respondents Ages 12-17)

**Collaborating Agencies:**

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

**Contact:**

**California Health Interview Survey**  
UCLA Center for Health Policy Research  
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550 Los Angeles, CA 90024  
Telephone: (866) 275-2447  
Fax: (310) 794-2686  
Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)

## Guide to Questionnaire Formatting

---

The following are from the 2021 CHIS Teen questionnaire, slightly modified and in no given order.

### Legend (each item is identified only once)

Programming note	Defines a skip pattern or text display for the subsequent question(s).
QID	Designates location of question, i.e. 'QT2021_A1': Teen questionnaire, Section A, question #1. The question # in the QID denotes question order. This may vary between survey cycles.
Var ID	Unique ID of each question. This generally stays the same between survey cycles. This variable name correlates with the name found in the data file.
Question and Response Text	On CAWI, this text is displayed.
Range	On CAWI, this text is not displayed. SR: indicates soft range- allowable entry but will prompt verification message. HR: indicates hard range- not an allowable entry.
Skip note	Defines skip patterns dependent on the responses of the preceding question(s).
Dynamic text	{...} and (...) Denotes that text is automatically filled based on previous responses.

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_A1' :**  
**SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

'QT2021\_A1' [TA1] - What is your date of birth?

Month \_\_\_\_\_ [Range: 1-12]

- 1 January
- 2 February
- 3 March
- 4 April
- 5 May
- 6 June
- 7 July
- 8 August
- 9 September
- 10 October
- 11 November
- 12 December

Day \_\_\_\_\_ [Range: 1-31]

Year \_\_\_\_\_ [Range: 2006-2009]

**'QT2021\_B20'** [TB52]- {Other than during pregnancy, has/Has} a doctor ever told you that you have diabetes or sugar diabetes?

- 1 Yes
- 2 No
- 3 Borderline or pre-diabetes

**If= 2, 3, -7,-8 goto 'QT2021\_C1'**

## Table of Contents

<b>SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT .....</b>	<b>6</b>
Age .....	6
Gender Identity .....	8
Name of School .....	10
<b>SECTION B: HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS .....</b>	<b>11</b>
General Health .....	11
Height and Weight .....	11
Missed School Days .....	12
Asthma .....	12
Diabetes .....	16
<b>SECTION C: DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT .....</b>	<b>17</b>
Dietary Intake .....	17
<b>SECTION D: PHYSICAL ACTIVITY .....</b>	<b>18</b>
Social Cohesion .....	18
Gun Ownership and Violence .....	20
<b>SECTION E: CIGARETTE, ALCOHOL, AND DRUG USE .....</b>	<b>24</b>
Cigarette Use .....	24
E-Cigarette Use .....	25
<b>SECTION F: MENTAL HEALTH .....</b>	<b>32</b>
K6 Mental Health Assessment .....	32
Repeated K6 .....	33
Mental Health and Technology .....	36
Climate Change .....	40
<b>SECTION G: SEXUAL BEHAVIORS .....</b>	<b>41</b>
<b>SECTION H: HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS .....</b>	<b>50</b>
Usual Source of Care .....	50
Emergency Room Visits .....	50
Personal Doctor .....	51
Care Coordination .....	52
Dental Health .....	54
<b>SECTION J: DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II .....</b>	<b>57</b>
Race/Ethnicity .....	57
Country of Birth .....	66
Citizenship, Immigration Status, Years in the US .....	66
Language Spoken at Home .....	68
<b>SECTION Q: ADVERSE CHILDHOOD EXPERIENCES .....</b>	<b>69</b>
ACES Screener .....	69
Positive Childhood Experiences .....	71
Past ACEs Assessment .....	73

**SECTION K: SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS** ..... 75

**SECTION L: CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY** ..... 77

    Pre-Exposure Prophylaxis..... 78

    HIV Testing..... 81

**SECTION M: CLOSING** ..... 82

    Follow Up and Closing ..... 82

    SUICIDE RESOURCE ..... 82

NOTE: Please consult the CHIS 2021 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

**SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT**

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_A1' :**  
**SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

'QT2021\_A1' [TA1] - What is your date of birth?

본인의 생년월일은 무엇입니까?

\_\_\_\_\_ Month  
\_\_\_\_\_ 개월

- 1 January
- 1 1월
- 2 February
- 2 2월
- 3 March
- 3 3월
- 4 April
- 4 4월
- 5 May
- 5 5월
- 6 June
- 6 6월
- 7 July
- 7 7월
- 8 August
- 8 8월
- 9 September
- 9 9월
- 10 October
- 10 10월
- 11 November
- 11 11월
- 12 December
- 12 12월

\_\_\_\_\_ Day  
\_\_\_\_\_ 일

\_\_\_\_\_ Year  
\_\_\_\_\_ 년

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_A2' :**  
**IF 'QT2021\_A1' = -3, CONTINUE WITH 'QT2021\_A2' ;**  
**ELSE GO TO 'QT2021\_A4'**

**'QT2021\_A2'** [TA1A] - What month and year were you born?

본인은 몇 년 몇 월에 출생했습니까?

\_\_\_\_\_ Month  
\_\_\_\_\_ 개월

- 1 January
- 1 1월
- 2 February
- 2 2월
- 3 March
- 3 3월
- 4 April
- 4 4월
- 5 May
- 5 5월
- 6 June
- 6 6월
- 7 July
- 7 7월
- 8 August
- 8 8월
- 9 September
- 9 9월
- 10 October
- 10 10월
- 11 November
- 11 11월
- 12 December
- 12 12월
- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

\_\_\_\_\_ Year  
\_\_\_\_\_ 년

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_A3' :**  
**'QT2021\_A2' BIRTH MONTH= INTERVIEW MONTH AND ( INTERVIEW YEAR- 'QT2021\_A2' BIRTH YEAR= 12 OR 17), CONTINUE WITH 'QT2021\_A3';**  
**ELSE IF 'QT2021\_A2' = -3, CONTINUE WITH 'QT2021\_A3' ;**  
**ELSE GO TO 'QT2021\_A4'**

**'QT2021\_A3'** [TA2] - How old are you?

나이를(연세)를 말씀해 주시겠습니까?

\_\_\_\_\_ Years of age [SR: 12-17]  
 \_\_\_\_\_ 년[SR: 12-17]

- 7 REFUSED
- 8 DON'T KNOW

**POST-NOTE 'QT2021\_A3' :**  
**IF 'QT2021\_A1' AND 'QT2021\_A3' ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);**  
**IF TEENAGE is less than 12 OR TEENAGE greater than 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)**

**'QT2021\_A4'** [TA20] - On your original birth certificate, was your sex assigned as male or female?

귀하의 최초 발급된 출생 증명서에 기재된 성별은 남성입니까, 여성입니까?

- 1 Male
- 1 남성
- 2 Female
- 2여성

**'QT2021\_A5'** [TA21] - Do you currently describe yourself as male, female, or transgender?

현재 귀하께서는 본인을 남성이라고 말하십니까, 여성이라고 하십니까, 아니면 트랜스젠더라고 하십니까?

- 1 Male
- 1 남성
- 2 Female
- 2여성
- 3 Transgender
- 3 트랜스젠더
- 4 None of these
- 4 어느 것도 아님
- 5 I am not sure of my gender identity
- 5 내 성 정체성을 잘 모르겠음

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_A6':IF 'QT2021\_A5' = 4 THEN CONTINUE WITH 'QT2021\_A6';ELSE SKIP TO 'QT2021\_A7'**

**'QT2021\_A6'** [TA22] - What is your current gender identity?

현재 귀하의 성별이 무엇이라고 생각하십니까?

- 1 Specify: (\_\_\_\_\_)
- 1 (구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)



**'QT2021\_A7'** [TA4] - Did you attend school last week?

본인은 지난 주에 학교에 출석했습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 I am on vacation
- 3 현재 방학 중이다
- 4 I am home schooled
- 4 홈스쿨링을 받고 있다

**If = 1, goto 'QT2021\_A9'**

**If = 4, goto 'SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS'**

**'QT2021\_A8'** [TA4C] - Did you attend school during the last school year?

지난 학년도에 학교에 출석했습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 I was home schooled last year
- 3 작년에 홈스쿨링을 받았다

**If = 2, 3, -3, goto 'SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS'**

**'QT2021\_A9' [TA4B] - What is the name of the school you go to or last attended?**

본인이 현재 다니고 있거나 마지막으로 다녔던 학교의 이름은 무엇입니까?【

\_\_\_\_\_ Name of school  
 \_\_\_\_\_ 학교명

\_\_\_\_\_ Type of school  
 \_\_\_\_\_ 학교 유형

- 1 Elementary
- 1 초등학교
- 2 Intermediate
- 2 중급 학교
- 3 Junior high
- 3 주니어 하이
- 4 Middle school
- 4 중학교
- 5 High school
- 5 고등학교
- 6 Senior high school
- 6 시니어 하이스쿨
- 7 Continuation
- 7 보습학교
- 8 Charter school
- 8 차터스쿨
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_ )
- 00 I am not in school
- 00 자퇴

## SECTION B: HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS

‘QT2021\_B1’ [TB1] - Now we are going to ask about your health.

지금부터는 본인의 건강에 대해 질문을 드리겠습니다.

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?

전반적으로 본인의 건강 상태는 굉장히 좋습니까, 상당히 좋습니까, 좋은 편입니까? 그런대로 괜찮습니까, 아니면 좋지 않습니까?

- 1 Excellent
- 1 매우 훌륭함
- 2 Very good
- 2 매우 좋음
- 3 Good
- 3 좋음
- 4 Fair
- 4 보통
- 5 Poor
- 5 나쁨

‘QT2021\_B2’ [TB2] - About how tall are you without shoes?

신발을 벗고 키를 재면 얼마나 됩니까?

*Your best guess is fine. You may answer in feet and inches or meters and centimeters*

정확히 모르시면 비슷하게라도 말씀해 주시면 됩니다. 피트와 인치 또는 미터와 센티미터로 응답하셔도 됩니다.

\_\_\_\_\_ Feet  
\_\_\_\_\_ 피트

\_\_\_\_\_ Inches  
\_\_\_\_\_ 인치

\_\_\_\_\_ Centimeters  
\_\_\_\_\_ 센티미터

- 1 Feet/inches
- 1 피트/인치
- 2 Centimeters
- 2 센티미터

**'QT2021\_B3'** [TB3] - About how much do you weigh without shoes?

신발을 벗고 잤을 때, 체중이 얼마나 됩니까?

*Your best guess is fine. You may answer in pounds or kilograms*

정확히 모르시면 비슷하게라도 말씀해 주시면 됩니다. 파운드나 킬로그램으로 답해도 됩니다.

\_\_\_\_\_ Pounds [HR:50-450]

\_\_\_\_\_ 파운드나 [HR:50-450]

\_\_\_\_\_ Kilograms [HR: 20-220]

\_\_\_\_\_ 킬로그램 [HR: 20-220]

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_B4' :IF 'QT2021\_A7' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH 'QT2021\_B4' ;ELSE GO TO 'QT2021\_B5'**

**'QT2021\_B4'** [TB4] - During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?

지난 4주 동안, 건강 문제로 학교를 결석한 날이 며칠이나 됩니까?

\_\_\_\_\_ Days\_[HR: 0-20]

\_\_\_\_\_ 일 수\_[HR: 0-20]

**'QT2021\_B5'** [TB5] - Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?

본인에게 천식이 있다고 의사가 본인이나 부모님께 말한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3, goto 'QT2021\_B20'**

**'QT2021\_B6'** [TB17] - Do you still have asthma?

아직도 천식이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_B7'** [TB18] - During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?

지난 12개월 동안, 이따금씩 아니면 한 번이라도 천식 증세가 있었던 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_B8' :**  
**IF 'QT2021\_B6' = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR 'QT2021\_B7' = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) CONTINUE WITH 'QT2021\_B8'; ELSE GO TO 'QT2021\_B11'**

**'QT2021\_B8'** [TB19] - During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

지난 12개월 동안, 본인의 천식 때문에 병원 응급실에 가야 했던 때가 있었습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3 goto "QT2021\_B11"**

**'QT2021\_B9'** [TB31] - Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

천식 증세로 본인의 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 병원 응급실에 간 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 I don't have a doctor or any other type of healthcare provider
- 3 주치의가 없거나 다른 종류의 의료진 진료를 평소에 받지 않는다

**'QT2021\_B10'** [TF4A] - During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

지난 12개월 동안, 천식 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_B11'** [TB6] - Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

천식을 다스리기 위해 의사가 처방하거나 준 약을 현재 매일 복용하고 있습니까?

*This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief.*

입으로 복용하는 약과 코로 들이 마시는 약을 둘 다 포함해서 말씀해 주십시오. 하지만, 즉각적인 효과를 보기 위해 사용하는 흡입제와는 다릅니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_B12' :**  
**IF 'QT2021\_B6' = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR 'QT2021\_B7' = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO 'QT2021\_B16' ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QT2021\_B12'**

**'QT2021\_B12'** [TB27] - During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm?

지난 12개월 동안, 기침, 쌔근거림, 숨가쁨, 가슴 답답함 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중 선택해 주십시오.

- 1 Not at all
- 1 전혀 발생하지 않았음
- 2 Less than every month
- 2 몇 달에 한 번
- 3 Every month
- 3 매달
- 4 Every week
- 4 매주
- 5 Every day
- 5 매일

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_B13' :IF 'QT2021\_B6' = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR 'QT2021\_B7' = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO 'QT2021\_B16' ;ELSE CONTINUE WITH 'QT2021\_B13'**

**'QT2021\_B13'** [TB28] - During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

지난 12개월 동안, 본인의 천식 때문에 병원 응급실에 간 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3, goto 'QT2021\_B16'**

**'QT2021\_B14'** [TB34] - Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor

천식 증세로 본인의 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 응급실에 간 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 I don't have a doctor
- 3 주치의가 없습니다

**'QT2021\_B15'** [TB29] - During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

지난 12개월 동안, 천식 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_B16'** [TB24] - During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?

지난 12개월 동안, 천식 때문에 학교에 결석한 날은 며칠이나 됩니까?

\_\_\_\_\_ Days [HR: 0-365]  
\_\_\_\_\_ 일 수 [HR: 0-365]

- 96 I did not go to school in last 12 months
- 96 나는 지난 12개월 동안 학교에 다니지 않았다

**'QT2021\_B17'** [TB20] - Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?

의사나 다른 의료 제공자가 천식 관리 방법을 알려주기 위해 본인과 함께 천식 관리 계획을 세운 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3, goto 'QT2021\_B20'**

**'QT2021\_B18'** [TB32] - Do you have a written or printed copy of this plan?

이 천식 관리계획 사본을 가지고 있습니까?

*This can be an electronic or hard copy.*

컴퓨터 문서나 종어로 된 문서 모두 해당됩니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_B19'** [TB33] - How confident are you that you can control and manage your asthma?

천식을 관리하는 데 얼마나 자신이 있습니까?

- 1 Very confident,
- 1 매우 자신이 있다
- 2 Somewhat confident
- 2 약간 자신이 있다
- 3 Not too confident
- 3 별로 자신이 없다
- 4 Not at all confident
- 4 전혀 자신이 없다

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_B20':**

**IF 'QT2021\_A4' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND IF TAGE >= 15 YEARS ;DISPLAY "Other than during pregnancy, has";  
ELSE BEGIN DISPLAY WITH "Has"**

**'QT2021\_B20' [TB52]-** {Other than during pregnancy, has/Has} a doctor ever told you that you have diabetes or sugar diabetes?

임신 중일 때를 제외하고, 당뇨병이나 혈당이 있다는 말을 의사에게서 들은 적이 한번이라도 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 Borderline or pre-diabetes

**If= 2, 3, -3 goto 'QT2021\_C1'**

**'QT2021\_B21' [TB53]-** How old were you when a doctor first told you that you have diabetes?

귀하께서 당뇨병이 있다고 의사가 처음 말했다 때가 몇세 때였습니까?

\_\_\_\_\_ Age  
\_\_\_\_\_ 년

**'QT2021\_B22' [TB54]-** Were you told that you had Type 1 or Type 2 diabetes?

귀하의 당뇨병은 제 1종(타입 원) 또는 제 2종(타입 투) 중에서 무엇이라고 들었습니까?

*Type 1 diabetes results from the body's failure to produce insulin and is usually diagnosed in children and young adults. Type 2 diabetes results from insulin resistance and is the most common form of diabetes.*

제 1종(타입 원) 당뇨병은 몸에서 인슐린을 만들어 내지 못해서 생기는 것이고 보통 아이들이나 젊은 성인들에게서 나타납니다. 제 2종(타입 투) 당뇨병은 인슐린 내성으로 인해 유발되는 것으로 가장 흔한 타입의 당뇨병입니다.

- 1 Type 1
- 1 제1형
- 2 Type 2
- 2 제2형
- 3 Double diabetes (Type 1 And Type 2)
- 3 이중 당뇨병 (제1형 및 제2형)
- 91 Another Type (Specify:\_\_\_\_\_)
- 91 또 다른 유형 (구체적으로 명시:\_\_\_\_\_)



## SECTION C: DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT

'QT2021\_C1' [TC28B] - Yesterday, how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?

[어제,] 본인은 가당 과일 음료, 스포츠 또는 에너지 음료를 몇 잔 또는 몇 캔이나 마셨습니까?

*Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull.*

**레모네이드, 게토레이드, 스내플 또는 레드불 같은 음료.**

\_\_\_\_\_ Glasses or cans [HR 0-15 ;SR 0-7]

\_\_\_\_\_ 잔 또는 캔 [HR 0-15;SR 0-7]

## SECTION D: PHYSICAL ACTIVITY

'QT2021\_D1' [TC25] -가 읽어드릴 문장에 대해, 전적으로 동의함, 동의함, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주십시오.

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

우리 집에서 가장 가까운 곳에 있는 공원이나 놀이터는 낮시간에 안전하다.

- 1 Strongly agree
- 1 전적으로 동의함
- 2 Agree
- 2 동의함
- 3 Disagree
- 3 동의하지 않음
- 4 Strongly disagree
- 4 전혀 동의하지 않음 중에

'QT2021\_D2' [TD34] - Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

제가 읽어드릴 문장에 대해, 전적으로 동의함, 동의함, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주십시오.

People in my neighborhood are willing to help each other.

우리 동네 사람들은 서로 돕고 지내고 싶어한다

- 1 Strongly agree
- 1 전적으로 동의함
- 2 Agree
- 2 동의함
- 3 Disagree
- 3 동의하지 않음
- 4 Strongly disagree
- 4 전혀 동의하지 않음 중에

'QT2021\_D3' [TD45] - Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

제가 읽어드릴 문장에 대해, 전적으로 동의함, 동의함, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주십시오.

People in this neighborhood generally do not get along with each other.

이 동네 사람들은 보통 서로 친하게 지내지 않는다

- 1 Strongly agree
- 1 전적으로 동의함
- 2 Agree
- 2 동의함
- 3 Disagree
- 3 동의하지 않음
- 4 Strongly disagree
- 4 전혀 동의하지 않음 중에

**'QT2021\_D4'** [TD36] - Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

제가 읽어드릴 문장에 대해, 전적으로 동의함, 동의함, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주십시오.

People in this neighborhood can be trusted.

이 동네 사람들은 믿을 수 있다.

- 1 Strongly agree
- 1 전적으로 동의함
- 2 Agree
- 2 동의함
- 3 Disagree
- 3 동의하지 않음
- 4 Strongly disagree
- 4 전혀 동의하지 않음 중에

**'QT2021\_D5'** [TL25] - Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

제가 읽어드릴 문장에 대해, 전적으로 동의함, 동의함, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주십시오.

I care deeply about issues in my community or society.

다음 서술에 대해 전적으로 동의, 동의, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주세요.

- 1 Strongly agree
- 1 전적으로 동의함
- 2 Agree
- 2 동의함
- 3 Disagree
- 3 동의하지 않음
- 4 Strongly disagree
- 4 전혀 동의하지 않음 중에

**'QT2021\_D6'** [TL27] - Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

제가 읽어드릴 문장에 대해, 전적으로 동의함, 동의함, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주십시오.

I believe that I can make a difference in my community.

다음 서술에 대해 전적으로 동의, 동의, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주세요.

- 1 Strongly agree
- 1 전적으로 동의함
- 2 Agree
- 2 동의함
- 3 Disagree
- 3 동의하지 않음
- 4 Strongly disagree
- 4 전혀 동의하지 않음 중에

**'QT2021\_D7'** [TL28] - Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

제가 읽어드릴 문장에 대해, 전적으로 동의함, 동의함, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주십시오.

I feel connected to others who are working to make a difference in my community.

다음 서술에 대해 전적으로 동의, 동의, 동의하지 않음, 전혀 동의하지 않음 중에서 하나를 선택해 주세요.

- 1 Strongly agree
- 1 전적으로 동의함
- 2 Agree
- 2 동의함
- 3 Disagree
- 3 동의하지 않음
- 4 Strongly disagree
- 4 전혀 동의하지 않음 중에

**'QT2021\_D8'** [TE64] - Do you feel safe in your neighborhood?

귀하의 동네가 얼마나 안전하다고 느끼십니까? 다음중 선택해 주십시오

- 1 All of the time
- 1 항상
- 2 Most of the time
- 2 대체로
- 3 Some of the time
- 3 가끔
- 4 None of the time
- 4 전혀 없음

**'QT2021\_D9'** [TC13]- The next questions are about firearms. Please include weapons such as pistols, shotguns, and rifles. Include those kept in a garage, outdoor storage area, or motor vehicle. Please do not count BB guns, starter pistols, or guns that cannot fire.

다음 질문은 총기에 관한 것입니다. 권총, 산탄총 및 소총이 포함됩니다. 차고, 옥외 창고 공간 또는 자동차에 보관한 것을 포함하세요. BB 총, 경주용 권총 또는 발사할 수 없는 총은 포함하지 마세요.

Does any member of your household keep a firearm in or around your home? It could be kept in your home, garage, outdoor storage area, car, truck, or other motor vehicle.

가족 구성원이 집 안이나 주변에 총기를 보관하고 있습니까? 가족 구성원이 집 안이나 주변에 총을 보관하고 있습니까? 집, 차고, 실외 저장 공간, 자동차, 트럭 또는 기타 자동차에 보관할 수 있습니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QT2021\_D11' [TC13C]- Do you yourself have a firearm, either at home or somewhere else?

집이나 다른 곳에 총기를 가지고 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If 2, -3 goto 'QT2021\_D14'**

'QT2021\_D11' [TC13C1]- How many firearms do you have?

총기가 몇 개 있습니까?

- 1 \_\_\_Guns
- 1 \_\_\_개의 총기

**PROGRAMMING NOTE' TC13E': IF 'QT2021\_D11' = 1 (NUMBER OF FIREARMS OWNED), THEN CONTINUE WITH 'QT2021\_D12', ELSE GO TO PN 'QT2021\_D13'**

'QT2021\_D12' [TC13E]- Is that firearm a handgun?

총기가 권총인가요?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**PROGRAMMING NOTE' TC13F': IF 'QT2021\_D11' > 1 (NUMBER OF FIREARMS OWNED), THEN CONTINUE WITH 'QT2021\_D13', ELSE GO TO 'QT2021\_D14'**

'QT2021\_D13' [TC13F]- Are any of the firearms handguns?

- 1 Yes, one is a handgun
- 1예, 하나는 권총입니다.
- 2 Yes, two or more are handguns
- 2 예, 둘 이상이 권총입니다.
- 3 None are
- 3 없음

'QT2021\_D14' [TC14A]- Have you ever held in your own hands a firearm of any type?

어떤 종류든 총기를 잡아본 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_D15'** [TC14B]- Have you ever fired a firearm of any type?

어떤 종류든 총기를 쏜 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_D16'** [TC14C]- Have you ever used a firearm for hunting or target shooting?

사냥이나 표적 사격에 총기를 사용한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_D17'** [TC14F]- Have you ever handled a firearm without either adult supervision or knowledge?

성인의 감독 없이 또는 성인이 모르는 상태에서 총기를 다룬 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_D18'** [TC17]- Do you know any people around your age who have a handgun?

귀하의 나이 또래 중 권총을 가지고 있는 사람을 알고 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'TC13'0'** [TC18]- Do you think you would be able to get a handgun within 2 days if you wanted one?

원한다면 2일 안에 권총을 구할 수 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'TC13'1'** [TC21]- Has anyone ever brought out, shown, or used a firearm against you in a threatening way?

누군가 귀하를 위협하는 방식으로 총기를 꺼내거나 보여 주거나 사용한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_D21'** [MODTC22]- Have you ever been shot with a firearm (on purpose)? Please do not include a BB gun or air rifle.

어떤 종류든 총기를 잡아본 적이 있습니까? BB탄총이나 에어 라이플은 포함되지 않습니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_D22'** [TC23]- Have you ever brought out, shown, or used a firearm against another person in self defense?

귀하는 자기 방어를 위해 다른 사람에게 총을 꺼내 보여 주거나 사용한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_D23'** [TC24]- Have you ever brought out, shown, or used a firearm against another person in a threatening way but not in self defense?

자기 방어가 아닌 위협적인 방식으로 다른 사람에게 총을 꺼내 보여 주거나 사용한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_D24'** [TD65]- Do you ever worry about being shot by a firearm?

총에 맞을까 봐 걱정한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

## SECTION E: CIGARETTE, ALCOHOL, AND DRUG USE

'QT2021\_E1' [TC38] - Now we are going to ask about smoking.

지금부터는 흡연에 관해 질문을 드리겠습니다.

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?

담배를 한두 모금이라도 피워 본 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3, goto 'E-cigarette Intro Teen'**

'QT2021\_E2' [TE81] - How old were you when you first tried cigarette smoking, even one or two puffs?

한 두 모금이라도 피워 보았다면 최초로 흡연을 했던 때가 몇살이었습니까?

\_\_\_\_\_ Age [HR: 0-TAGE]  
\_\_\_\_\_ 세 [HR: 0-TAGE]

'QT2021\_E3' [TE19] - In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?

지난 30일 동안 담배를 피운 날이 며칠이나 됩니까?

- 0 None
- 0 없음
- 1 1 or 2 days
- 1 1 또는 2일
- 2 3-5 days
- 2 3 -5일
- 3 6-9 days
- 3 6 -9일
- 4 10-19 days
- 4 10 -19일
- 5 20-29 days
- 5 20 -29일
- 6 30 days
- 6 30 일

**If = 0, goto E-cigarette Intro Teen'**



**'QT2021\_E4'** [TE20] - In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke in a typical day?

지난 30일 동안, 담배를 피운 날에는 하루에 대략 몇 대나 피웠습니까?

If you did not smoke every day in the past 30 days, consider the average number of cigarettes on the day you smoked. A pack usually contains 20 cigarettes

지난 30일 동안 담배를 매일 피우지 않았다면, 흡연한 일수를 생각해주십시오.

\_\_\_\_\_ Number of cigarettes [HR: 0-120]  
 \_\_\_\_\_ 담배 개수[HR: 0-120]

**'E-CIGARETTE INTRO TEEN'** [E-CIGARETTE INTRO TEEN] - The next questions are about electronic cigarettes and other electronic vaping products. These products typically contain nicotine, flavors, and other ingredients. They may also be called e-cigs, vape pens, pod mods, hookah pens or e-hookah. Popular brands include JUUL, Blu, NJOY, Suorin, and Vuse.

다음 질문은 전자담배와 기타 전자 베이핑 제품에 대한 것입니다. 이러한 제품은 일반적으로 니코틴, 향, 기타 성분이 포함되어 있습니다. 그러한 제품은 이-시가렛, 베이핑 펜, 포드 모드, 후카 펜 또는 이-후카라고 불리기도 합니다. 유명한 브랜드로는 JUUL, Blu, NJOY, Suorin, Vuse 등이 있습니다.

Do not include products used only for marijuana.

대마초 사용만을 위한 제품은 포함시키지 마십시오.

**'QT2021\_E5'** [TE79] - Have you ever used an e-cigarette or other electronic vaping product, even just once in your lifetime?

여러분 평생 동안 전자담배나 기타 전자 베이핑 제품을 사용해본 적이 있습니까?

*Please include using JUUL or JUULing in your answer.*

답변에 JUUL 또는 JUULing(줄링) 사용 여부를 포함시켜 주십시오.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3 goto 'QT2021\_E10'**

**'QT2021\_E6'** [TE82] - How old were you when you first tried an e-cigarette, even one or two times?

한두번 사용일지라도 처음 전자담배를 사용했을 때가 몇 살 때입니까?

\_\_\_\_\_ Age [HR: 0-TAGE]  
 \_\_\_\_\_ 세[HR: 0-TAGE]

**'QT2021\_E7'** [TE80] - In the past 30 days, on how many days did you use an e-cigarette or other electronic vaping product?

지난 30일 동안 전자담배나 기타 전자 베이핑 제품을 며칠이나 사용하셨습니까?

\_\_\_\_\_ Number of days [HR: 0 -30]  
 \_\_\_\_\_ 일수 [HR: 0 -30]

**If=0,-3 goto 'QT2021\_E9'**

**'QT2021\_E8'** [TE68] - What are your reasons for using electronic cigarettes?

모바일 앱 또는 문자 서비스 등을 포함한 온라인 도구를 이용하여 지원을 받으려고 시도하지 않으신 주된 이유는 무엇입니까?

*Check all that apply*

- 1 To quit smoking
- 1 금연하기 위해
- 2 To replace smoking
- 2 금연하기 위해
- 3 To cut down or reduce smoking
- 3 금연하기 위해
- 4 To use in places where smoking is not allowed
- 4 금연하기 위해
- 5 To just try it out of curiosity
- 5 금연하기 위해
- 6 To avoid the lingering odor of cigarettes
- 6 금연하기 위해
- 7 To help me concentrate/ stay alert
- 7 금연하기 위해
- 8 Because they come in many flavors
- 8 금연하기 위해
- 9 Because they are less expensive than cigarettes
- 9 금연하기 위해
- 10 Because they are healthier than cigarettes
- 10 금연하기 위해
- 11 For enjoyment or social reasons
- 11 금연하기 위해
- 12 To reduce stress, anxiety, or pain
- 12 금연하기 위해
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타(구체적으로 기입:\_\_\_\_\_)

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_E9' : IF ['QT2021\_E1'=1 AND 'QT2021\_E5'=1] AND 'QT2021\_E2'='QT2021\_E6';OR IF 'QT2021\_E2'=-3 OR IF 'QT2021\_E6'=-3, CONTINUE WITH 'QT2021\_E9'; ELSE GO TO 'QT2021\_E10'**

**'QT2021\_E9'** [TE83] - Earlier you mentioned that you have tried both cigarettes and e-cigarettes. Which one did you try first?

귀하는 앞서 담배와 전자담배를 모두 해보셨다고 말씀하셨습니다. 어느 것을 먼저 해보셨습니까?

- 1 Cigarettes
- 1 담배 개수
- 2 E-cigarettes
- 2 전자담배
- 3 Tried at the same time
- 3 동시에 해보았다

**'QT2021\_E10'** [TE22] - Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?

맥주, 와인, 칵테일이나 양주 같은 술 종류를 몇 모금 이상 마신 적이 한 번이라도 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3 goto 'QT2021\_E13'**

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_E11' :IF 'QT2021\_A4' = 1 (MALE AT BIRTH) GO TO 'QT2021\_E12' ;ELSE CONTINUE WITH 'QT2021\_E11'**

**'QT2021\_E11'** [TE24A] - How many days in the past 30 days did you have four or more drinks in a row, that is within a couple of hours?

지난 30일 동안 한 번에, 즉 두어 시간 내에 4잔 이상의 술을 마신 날은 며칠이나 됩니까?

- 0 None
- 0 없음
- 1 1 day
- 1 1일
- 2 2 days
- 2 2일
- 3 3 - 5 days
- 3 3 -5일
- 4 6 - 9 days
- 4 6 -9일
- 5 10 - 19 days
- 5 10 -19일
- 6 20 days or more
- 6 20일 이상

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_E12' :IF 'QT2021\_A4' = 2 (FEMALE AT BIRTH), GO TO 'QT2021\_E13';ELSE CONTINUE WITH 'QT2021\_E12'**

**'QT2021\_E12'** [TE24] - How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?

지난 30일 동안 한 번에, 즉 두어 시간 내에 5잔 이상의 술을 마신 날은 며칠이나 됩니까?

- 0 None
- 0 없음
- 1 1 day
- 1 1일
- 2 2 days
- 2 2일
- 3 3 - 5 days
- 3 3 -5일
- 4 6 - 9 days
- 4 6 -9일
- 5 10 - 19 days
- 5 10 -19일
- 6 20 days or more
- 6 20일 이상

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_E13': :  
IF 'TP1\_BRC' = 2,4 (NO QUESTIONS ON DRUGS) SKIP TO 'QT2021\_F1';  
ELSE CONTINUE TO 'QT2021\_E13'**

**'QT2021\_E13'** [TE69] - The next questions are about marijuana also called cannabis or weed, hashish, and other products containing THC. There are many methods for consuming these products, such as smoking, vaporizing, dabbing, eating, or drinking.

Have you ever, even once, tried marijuana or hashish in any form?

다음 질문은 대마초나 위드, 대마수지로도 불리는 마리화나와, THC를 함유한 기타 제품에 대한 것입니다. 이러한 제품을 소비하는 방법으로는 연기를 피우기, 기화시키기, 바르기, 먹기, 또는 마시기 등 여러 가지가 있습니다. 마리화나나 대마수지를 한 번이라도 사용해보신 적이 있습니까?

*THC is the active ingredient in marijuana*

THC는 마리화나의 유효 성분입니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3, goto 'SECTION F-MENTAL HEALTH'**

**'QT2021\_E14'** [TE70] - During the past 30 days, on how many days did you use marijuana, hashish, or another THC product?

지난 30일 동안, 마리화나, 대마수지, 또는 또 다른 THC 제품을 사용한 날이 며칠이었습니까?

- 1 0 days
- 1 0 일
- 2 1-2 days
- 2 1-2 일
- 3 3-5 days
- 3 3-5 일
- 4 6-9 days
- 4 6-9 일
- 5 10-19 days
- 5 10-19 일
- 6 20-29 days
- 6 20-29 일
- 7 30 days or more
- 6 30일 이상

**If = 1, goto 'SECTION F-MENTAL HEALTH'**

**'QT2021\_E15'** [TE71] - How often have you used tobacco and marijuana at the same time?

담배와 마리화나를 동시에 사용한 적이 얼마나 자주 있었습니까? 다음 중에서 선택하십시오.

- 1 Usually
- 1 대체로
- 2 Sometimes
- 2 가끔
- 3 Never
- 3 전혀 없음

**'QT2021\_E16'** [TE72] - During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...

Smoke it in a joint, bong, or pipe?

지난 30일 동안, 마리화나를 어떤 식으로 사용했습니까? 마리화나를 조인트, bong, 또는 파이프를 흡연을 했습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_E17'** [TE78] - During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...

Smoke part or all of a cigar with marijuana in it, which is sometimes called a blunt?

지난 30일 동안, 마리화나를 어떤 식으로 사용했습니까? 시가의 속을 마리화나로 채운 일명 '블런트'를 일부 혹은 전부 흡연했습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_E18'** [TE73] - [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

Eat it?

[지난 30일 동안, 마리화나를 어떤 식으로 사용했습니까?] 먹었습니까?

*For example, in brownies, cakes, cookies or candy*

예를 들어, 브라우니, 케이크, 쿠키 또는 캔디에 넣어 먹었다

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_E19'** [TE74] - [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

Drink it?

지난 30일 동안, 마리화나를 어떤 식으로 사용했습니까?] 마셨습니까?

*For example, in tea, cola, alcohol or other drinks*

예를 들어, 차, 콜라, 알코올 또는 기타 음료에 넣어 마셨다

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QT2021\_E20' [TE75] - [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

Vaporize it?

[지난 30일 동안, 마리화나를 어떤 식으로 사용했습니까?] 기화시켰습니까?

*For example, in an e-cigarette type vaporizer*

예를 들어, 전자담배형 기화기를 이용했다

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QT2021\_E21' [TE76] - [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

Dab it?

[지난 30일 동안, 마리화나를 어떤 식으로 사용했습니까?] 몸에 발랐습니까?

*For example, using butane hash oil, wax or concentrates*

예를 들어, 부탄 해시 오일, 왁스 또는 농축액을 사용해서 발랐다

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

'QT2021\_E22' [TE77] - [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

Use it some other way?

[지난 30일 동안, 마리화나를 어떤 식으로 사용했습니까?] 다른 방법으로 사용했습니까?

- 1 Yes (Specify\_\_\_\_\_)
- 1 예(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)
- 2 No
- 2 아니요

## SECTION F: MENTAL HEALTH

**'QT2021\_F1'** [TG11] - The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days. About how often during the past 30 days did you feel...nervous?

다음의 질문들은 지난 30일 동안 귀하가 가졌던 느낌에 대한 것입니다. 다음의 질문들은 지난 30일 동안의 본인의 느낌에 관한 것입니다. 본인은 지난 30일 동안 대략 얼마나 자주 신경이 예민하다고 느꼈습니까?

- 1 All of the time
- 1 항상 안전함
- 2 Most of the time
- 2 대부분 안전함
- 3 Some of the time
- 3 다소 느꼈음
- 4 A little of the time
- 4 거의 느끼지 않았음
- 5 None of the time
- 5 전혀 안전하지 않음

**'QT2021\_F2'** [TG12] - ... hopeless?

...절망적?

- 1 All of the time
- 1 항상 안전함
- 2 Most of the time
- 2 대부분 안전함
- 3 Some of the time
- 3 다소 느꼈음
- 4 A little of the time
- 4 거의 느끼지 않았음
- 5 None of the time
- 5 전혀 안전하지 않음

**'QT2021\_F3'** [TG13] - ... restless or fidgety?

...불안감이나 조바심을 느꼈습니까?

- 1 All of the time
- 1 항상 안전함
- 2 Most of the time
- 2 대부분 안전함
- 3 Some of the time
- 3 다소 느꼈음
- 4 A little of the time
- 4 거의 느끼지 않았음
- 5 None of the time
- 5 전혀 안전하지 않음



**'QT2021\_F4'** [TG14] - ... so depressed that nothing could cheer you up?

그 어떤 것도 기분을 좋게 만들 수 없을 정도의 우울함을 얼마나 자주 느꼈습니까?

- 1 All of the time
- 1 항상 안전함
- 2 Most of the time
- 2 대부분 안전함
- 3 Some of the time
- 3 다소 느꼈음
- 4 A little of the time
- 4 거의 느끼지 않았음
- 5 None of the time
- 5 전혀 안전하지 않음

**'QT2021\_F5'** [TG15] - ... that everything was an effort?

지난 30일 동안 대략 얼마나 자주 모든 것이 다 힘들다고 느꼈습니까?

- 1 All of the time
- 1 항상 안전함
- 2 Most of the time
- 2 대부분 안전함
- 3 Some of the time
- 3 다소 느꼈음
- 4 A little of the time
- 4 거의 느끼지 않았음
- 5 None of the time
- 5 전혀 안전하지 않음

**'QT2021\_F6'** [TG16] - ... worthless?

지난 30일 동안 자신이 쓸모 없는 사람이라고 대략 얼마나 자주 느꼈습니까?

- 1 All of the time
- 1 항상 안전함
- 2 Most of the time
- 2 대부분 안전함
- 3 Some of the time
- 3 다소 느꼈음
- 4 A little of the time
- 4 거의 느끼지 않았음
- 5 None of the time
- 5 전혀 안전하지 않음

**'QT2021\_F7'** [TF30] - Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?

지난 12개월 동안, 이러한 느낌이 지난 30일 간보다 더 자주 발생했던 달이 있었습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3, goto 'QT2021\_F14'**

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_F8' :**  
**IF 'QT2021\_F7' = 1 THEN CONTINUE WITH 'QT2021\_F8' ;**  
**ELSE SKIP TO 'QT2021\_F14'**

**'QT2021\_F8'** [TF31] - The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.

During that same month, how often did you feel.....nervous?

다음의 질문들은 지난 12개월 동안 정서적으로 최악의 상태였던 한 달 간에 대한 것입니다. 그 한 달 동안에 얼마나 자주 신경과민을 느꼈습니까?

- 1 All of the time
- 1 항상 안전함
- 2 Most of the time
- 2 대부분 안전함
- 3 Some of the time
- 3 다소 느꼈음
- 4 A little of the time
- 4 거의 느끼지 않았음
- 5 None of the time
- 5 전혀 안전하지 않음

**'QT2021\_F9'** [TF32] - ... hopeless?

그 한 달 동안에 얼마나 자주 절망감을 느꼈습니까?

- 1 All of the time
- 1 항상 안전함
- 2 Most of the time
- 2 대부분 안전함
- 3 Some of the time
- 3 다소 느꼈음
- 4 A little of the time
- 4 거의 느끼지 않았음
- 5 None of the time
- 5 전혀 안전하지 않음

**'QT2021\_F10'** [TF33] - ... restless or fidgety?

얼마나 자주 불안감 또는 조바심을 느꼈습니까?

- 1 All of the time
- 1 항상 안전함
- 2 Most of the time
- 2 대부분 안전함
- 3 Some of the time
- 3 다소 느꼈음
- 4 A little of the time
- 4 거의 느끼지 않았음
- 5 None of the time
- 5 전혀 안전하지 않음

**'QT2021\_F11'** [TF34] - ... so depressed that nothing could cheer you up?

얼마나 자주 회복할 수 없을 정도의 우울함을 느꼈습니까?

- 1 All of the time
- 1 항상 안전함
- 2 Most of the time
- 2 대부분 안전함
- 3 Some of the time
- 3 다소 느꼈음
- 4 A little of the time
- 4 거의 느끼지 않았음
- 5 None of the time
- 5 전혀 안전하지 않음

**'QT2021\_F12'** [TF35] - ... that everything was an effort?

얼마나 자주 모든 것이 힘들다고 느꼈습니까?

- 1 All of the time
- 1 항상 안전함
- 2 Most of the time
- 2 대부분 안전함
- 3 Some of the time
- 3 다소 느꼈음
- 4 A little of the time
- 4 거의 느끼지 않았음
- 5 None of the time
- 5 전혀 안전하지 않음

**'QT2021\_F13'** [TF36] - ...worthless?

지난 30일 동안 자신이 쓸모 없는 사람이라고 대략 얼마나 자주 느꼈습니까?

- 1 All of the time
- 1 항상 안전함
- 2 Most of the time
- 2 대부분 안전함
- 3 Some of the time
- 3 다소 느꼈음
- 4 A little of the time
- 4 거의 느끼지 않았음
- 5 None of the time
- 5 전혀 안전하지 않음

**'QT2021\_F14'** [TI11] - In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?

지난 12개월 동안, 슬픔, 불안, 신경과민 같은 정서 또는 정신건강 문제에 대해 도움을 받을 필요가 있다고 생각한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_F15'** [TF11] - In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?

지난 12개월 동안 정신이나 심리 문제로 상담을 받은 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_F16' :**  
**IF 'QT2021\_E10' = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) OR 'QT2021\_E13' =1 (EVER USED MARIJUANA)**  
**CONTINUE WITH 'QT2021\_F16' ;**  
**ELSE GO TO TF38**

**'QT2021\_F16'** [TI13] - In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?

지난 12개월 동안, 본인은 음주 또는 약물 사용에 대해 전문가의 도움을 받은 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_F17'** [TF38] - The next questions are about your use of technology. People may use the internet for streaming videos/music, playing games, checking social media, using apps, browsing the web, et.c, on a computer or on a phone or mobile device.

다음 질문은 귀하의 테크놀로지 사용에 관한 것입니다. 사람들은 컴퓨터, 휴대폰, 모바일 디바이스에서 비디오나 음악 스트리밍, 게임, 소셜 미디어, 앱, 웹서핑 등을 위해 인터넷을 사용합니다.

On a typical day, how often do you use the internet?

보통 하루에 얼마나 자주 인터넷을 사용하십니까?

*Use the internet either on a computer or mobile device*

일반적으로 하루에 얼마나 자주

- 01 Almost constantly
- 01 거의 지속적으로
- 02 Many times a day
- 02 하루에 여러 번
- 03 A few times a day, or
- 03 하루에 몇 번
- 04 Less than a few times a day
- 04 매일 사용하는 것은 아님

**'QT2021\_F18'** [TF39] - On a typical day, how often do you use a computer or mobile device for social media?

일반적으로 하루에 소셜 미디어를 얼마나 자주 컴퓨터 또는 모바일 기기에서 이용하십니까?

*Social media may include Facebook, Instagram, Twitter, Snapchat, YouTube, etc*

소셜 미디어라 함은 Facebook, Instagram, Twitter, Snapchat, YouTube 등을 말합니다

- 01 Almost constantly,
- 01 거의 지속적으로
- 02 Many times a day,
- 02 하루에 여러 번
- 03 A few times a day, or
- 03 하루에 몇 번
- 04 Less than a few times a day?
- 04 매일 사용하는 것은 아님

**'QT2021\_F19'** [TF40] - In the past 12 months, have you tried to get help from an on-line tool, including mobile apps or texting services, for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?

지난 12개월 동안 모바일 앱이나 문자 서비스를 포함한 온라인 툴을 통해 정신 건강, 감정, 신경 관련 문제나 알코올 또는 약물 남용에 관한 도움을 받으려고 시도하신 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, goto 'PN\_QT2021\_F21'**

**If = -3, goto 'PN\_QT2021\_F22'**

**'QT2021\_F20'** [TF41] - How useful was this?

그러한 것이 얼마나 유용했습니까?

- 01 Very
- 01 매우
- 02 Somewhat
- 02 다소
- 03 Not at all
- 03 전혀

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_F21':**  
**IF 'QT2021\_F19' =2, THEN CONTINUE WITH 'QT2021\_F21';**  
**ELSE SKIP TO 'QT2021\_F22'**

**'QT2021\_F21' [TF42]** - What is the main reason you did not try to get support from an on-line tool, including mobile apps or texting services?

모바일 앱 또는 문자 서비스 등을 포함한 온라인 도구를 이용하여 지원을 받으려고 시도하지 않으신 주된 이유는 무엇입니까?

- 1 Got better/ no longer needed
- 1 괜찮아졌다/더 이상 필요하지 않다
- 2 Wanted to handle problem myself
- 2 스스로 해결하고 싶었다
- 3 Don't own a smartphone or computer
- 3 스마트폰이나 컴퓨터를 가지고 있지 않거
- 4 Didn't know about these apps
- 4 그러한 앱이 있었는지 몰랐거나 찾을 수 없었다
- 5 Don't trust mobile apps
- 5 모바일 앱을 신뢰하지 않는다
- 6 Concerns about privacy and security of data
- 6 프라이버시 및 데이터 보안에 대한 우려
- 7 Don't think it would be helpful or work
- 7 그러한 것이 유용하거나 해결을 해줄 것으로 생각되지 않는다
- 8 Cost
- 8 비용
- 9 Don't have time
- 9 앱을 사용할 시간이 없다
- 10 Received traditional/ face-to-face services
- 10 기존 방식으로/사람과 대면하여 서비스를 받았다
- 11 Don't think I needed it
- 11 그러한 것이 필요하지 않았다
- 12 Don't have enough space to download new apps
- 12 나 새 앱을 다운로드 할 공간이 부족하다
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타(구체적으로 기입:\_\_\_\_\_)

**'QT2021\_F22'** [TF43] - In the past 12 months, have you connected online with people that have mental health or alcohol/drug concerns similar to yours through methods such as social media, blogs, and online forums?

지난 12개월 동안 소셜 미디어나 블로그, 온라인 포럼 등과 같은 방법을 통해 본인과 유사한 정신 건강 문제나 술/약물 문제를 가진 사람들과 온라인으로 소통을 한 적이 있습니까?

*Include online forums or closed social media groups on specific issues, doing hashtag searches on social media, or following people with similar health conditions.*

온라인 포럼 또는 특정 주제를 다루는 비공개 소셜 미디어 그룹, 소셜 미디어 상에서 해시태그를 검색하거나, 유사한 건강 상태를 가진 사람들을 팔로잉하는 것 등이 포함됩니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_F23'** [TF44] - In the last 12-months, have you used online tools to find, be referred to, contact, or connect with a mental health professional?

지난 12개월 동안 정신 건강 전문가를 찾거나, 진료 의뢰를 받거나, 연락하거나, 의사소통하기 위해 온라인 도구를 사용하셨습니까?

*For example, by texting, on-line messaging, video chat, or a mental health or health-related mobile app*

예를 들어, 문자, 온라인 메시징, 비디오 채팅, 정신 건강이나 건강 관련 모바일 앱 이용 등의 방법을 포함시키십시오

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_F24'** [TF45]- Does the issue of climate change make you feel nervous, depressed, or emotionally stressed?

기후 변화 문제로 인해 불안하거나 우울하거나 감정적으로 스트레스를 받습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요



## SECTION G: SEXUAL BEHAVIORS

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_G1':**  
**IF 'TP1\_BRC' = 3,4 (NO QUESTIONS ON SEXUAL BEHAVIOR), GO TO 'QT2021\_H1';**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QT2021\_G1'**

**'QT2021\_G1'** [TE32] - The next section is about sexual behavior. The information will be kept private and you can refuse to answer.

다음은 성적 행동에 대한 질문입니다. 답변 내용은 철저히 비밀로 보호되며, 원하지 않는 경우 답하지 않으셔도 됩니다.

Have you ever had sexual intercourse?

성경험이 있습니까?

*By sexual intercourse, we mean sex with a penis in a vagina or an anus or rectum.*

성교란 남성의 성기를 질, 항문 또는 직장에 삽입하는 것을 말합니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_G2':**  
**IF 'TP1\_BRC' = 3,4 (NO QUESTIONS ON SEXUAL BEHAVIOR), GO TO 'QT2021\_H1';**  
**IF AGE < 15 YEARS GO TO 'QT2021\_H1';**  
**ELSE IF 'QT2021\_A4' = 1 (MALE AT BIRTH) THEN GO TO 'QT2021\_G10';**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QT2021\_G2'**

**'QT2021\_G2'** [TG17] - Which of the following statements best describes your pregnancy plans?

귀하의 임신 계획을 가장 잘 설명한 문장은 다음 중 어느 것입니까?

- 1 I do not plan to get pregnant within the next 12 months
- 1 향후 12개월 내에 임신할 계획이 없습니다
- 2 I am not sexually active
- 2 성행위를 하지 않습니다
- 3 I am planning to get pregnant within the next 12 months
- 3 향후 12개월 내에 임신할 계획입니다
- 4 I am currently pregnant
- 4 현재 임신 중입니다

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_G3':**  
**IF 'QT2021\_G1' = 2 (NOT SEXUALLY ACTIVE) or 'QT2021\_G2'=2,4, THEN GO TO 'QT2021\_G10';**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QT2021\_G3'**

**'QT2021\_G3'** [TG18] - Are you or your male sex partner currently using a birth control method to prevent pregnancy?

본인께서나, 아니면 상대방 남자분께서 임신을 예방하기 위해 피임을하시나요? 여기엔 남성 또는 여성 불임 수술도 포함됩니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 I do not have a male sex partner
- 3 성관계를 할 남성이 없음

**If = 2, goto 'QT2021\_G5',**  
**If = 3, -3 goto 'QT2021\_G6'**

**'QT2021\_G4'** [TG19] - Which birth control method or methods are you using?

귀하께서는 어떤 방법으로 피임을 하십니까?

Check all that apply:

- 3 IUD (Mirena®, Paragard®, Skyla®, Kyleena®, Liletta®, etc.)
- 3 IUD (Mirena®, Paragard®, Skyla®, Kyleena®, Liletta®, 등.)
- 4 Implant (Implanon®, Nexplanon®, etc.)
- 4 이식장치 (Implanon®, Nexplanon®, etc.)
- 5 Birth control pills
- 5 피임약
- 6 Other hormonal methods (Injection/Depo-Provera, patch, vaginal ring/NuvaRing®)
- 6 기타 호르몬 요법(주사/depo-provera, 패치, 질을 통해 삽입하는 링/nuva ring)
- 7 Condoms (male)
- 7 콘돔(남성)
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

**If =3,4 goto 'QT2021\_G7'**  
**If = 5, 6, 7, 91, -3 goto 'PN\_QT2021\_G6'**

**'QT2021\_G5'** [TG20] - What is the main reason you are not currently using birth control?

귀하가 현재 피임을 하지 않는 주된 이유는 무엇입니까?

- 1 Trying to get pregnant/want a baby
- 1 임신을 시도하고 있다/아기를 원한다
- 2 Haven't found a method I like
- 2 마음에 드는 피임법을 찾지 못했다
- 3 Cost
- 3 비용
- 4 Haven't had time to go in for birth control
- 4 피임 목적으로 갈 시간이 없었다
- 5 No transportation
- 5 교통편이 없다
- 6 Don't know where to get it
- 6 피임 수단을 어디에서 구하는지 모른다
- 7 Don't believe in birth control
- 7 피임법을 믿지 않는다
- 8 Worried about side effects and/or health risks
- 8 부작용 및/또는 건강에 끼칠 위험에 대해 걱정이 된다
- 9 Partner won't let me
- 9 파트너가 허락하지 않는다
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_G6': IF 'QT2021\_G4' = 3 (IUD) or 4 (IMPLANT), GO TO 'QT2021\_G10'; ELSE CONTINUE WITH 'QT2021\_G6'**

**'QT2021\_G6'** [TG25] - Has a doctor, medical provider, or family planning counselor ever talked to you about an implant in your arm or an IUD?

의사, 의료 제공자 또는 가족 계획 상담사가 귀하에게 팔에 이식하는 이식장치 또는 IUD에 관해 얘기한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 No male sexual partner
- 3 성관계를 할 남성이 없음

**'QT2021\_G7'** [TG26] - During the past 12 months, have you received a birth control method or a prescription for birth control from a doctor, medical provider or a family planning clinic?

지난 12개월 동안 의사, 의료 제공자 또는 가족 계획 클리닉으로부터 피임 처방이나 피임 조치를 받은 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, goto 'PN\_QT2021\_G10'**

**'QT2021\_G8'** [TG27] - What MAIN birth control method or prescription did you receive?

어떤 주된 피임 조치나 처방을 받으셨습니까?

- 3 IUD (Mirena®, Paragard®, Skyla®, Kyleena®, Liletta®, etc.)
- 3 IUD (Mirena®, Paragard®, Skyla®, Kyleena®, Liletta®, 등.)
- 4 Implant (Implanon®, Nexplanon®, etc.)
- 4 이식장치 (Implanon®, Nexplanon®, etc.)
- 5 Birth control pills
- 5 피임약
- 6 Other hormonal methods (Injection/Depo-Provera, patch, vaginal ring/NuvaRing®)
- 6 기타 호르몬 요법(주사/depo-provera, 패치, 질을 통해 삽입하는 링/nuva ring)
- 7 Condoms (male)
- 7 콘돔(남성)
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

**‘QT2021\_G9’ [TG28]** - Where did you receive the main birth control method or prescription?

주 피임법 또는 처방을 어디에서 받으셨습니까?

- 1 Private doctor's office
- 1 개인 의사 진료실
- 2 HMO facility
- 2 HMO 시설
- 3 Hospital or hospital clinic
- 3 병원 또는 병원 클리닉
- 4 Planned Parenthood
- 4 Planned Parenthood
- 5 County health department, family planning clinic, community clinic
- 5 카운티 보건부, 가족 계획 클리닉, 지역사회 클리닉
- 6 School or school-based clinic
- 6 학교 또는 학교내 보건소
- 7 Employer or company clinic
- 7 회사 또는 사내 클리닉
- 8 Indian Health Service
- 8 Indian Health Service
- 9 Pharmacy
- 9 약국
- 91 Some other place (Specify: \_\_\_\_\_ )
- 91 기타 장소(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_ )

**PROGRAMMING NOTE ‘QT2021\_G10’:**  
**IF 15 ≤ AGE ≤ 17, THEN CONTINUE WITH ‘QT2021\_G10’;**  
**ELSE SKIP TO SECTION H;**

**‘QT2021\_G10’ [TG21]** - During the past 12 months, did you receive counseling or information about male or female birth control from a doctor or medical provider?

지난 12개월 동안, 귀하는 의사나 의료 제공자로부터 남성 또는 여성의 피임에 대한 상담을 받았거나 정보를 얻은 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_G11': IF MALE AND 15 ≤ AGE ≤ 17 AND 'QT2021\_G1' = 1 (SEXUALLY ACTIVE) THEN CONTINUE WITH 'QT2021\_G11'; ELSE SKIP TO SECTION H**

**'QT2021\_G11'** [TG22] - Are you or your female sex partner currently using a birth control method to prevent pregnancy?

본인께서나, 아니면 상대방 남자분께서 임신을 예방하기 위해 피임을 하시나요?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 I do not have a female sex partner
- 3 성관계를 할 여성이 없음

**If = 2, goto 'QT2021\_G13'**

**If = 3, -3 goto 'QT2021\_G14'**

**'QT2021\_G12'** [TG23] - Which birth control method or methods are you using?

귀하께서는 어떤 방법으로 피임을 하십니까?

*Check all that apply*

- 3 IUD (Mirena®, Paragard®, Skyla®, Kyleena®, Liletta®, etc.)
- 3 IUD (Mirena®, Paragard®, Skyla®, Kyleena®, Liletta®, 등.)
- 4 Implant (Implanon®, Nexplanon®, etc.)
- 4 이식장치 (Implanon®, Nexplanon®, etc.)
- 5 Birth control pills
- 5 피임약
- 6 Other hormonal methods (Injection/Depo-Provera, patch, vaginal ring/NuvaRing®)
- 6 기타 호르몬 요법(주사/depo-provera, 패치, 질을 통해 삽입하는 링/nuva ring)
- 7 Condoms (male)
- 7 콘돔(남성)
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

**If =3, 4, 5, 6, 7, 91, -3 goto 'QT2021\_G14'**

**'QT2021\_G13'** [TG24] - What is the main reason you are not currently using birth control?

귀하가 현재 피임을 하지 않는 주된 이유는 무엇입니까?

- 1 Trying to get pregnant/want a baby
- 1 임신을 시도하고 있다/아기를 원한다
- 2 Haven't found a method I like
- 2 마음에 드는 피임법을 찾지 못했다
- 3 Cost
- 3 비용
- 4 Haven't had time to go in for birth control
- 4 피임 목적으로 갈 시간이 없었다
- 5 No transportation
- 5 교통편이 없다
- 6 Don't know where to get it
- 6 피임 수단을 어디에서 구하는지 모른다
- 7 Don't believe in birth control
- 7 피임법을 믿지 않는다
- 8 Worried about side effects and/or health risks
- 8 부작용 및/또는 건강에 끼칠 위험에 대해 걱정이 된다
- 9 Partner won't let me
- 9 파트너가 허락하지 않는다
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

**'QT2021\_G14'** [TG29] - During the past 12 months, have you received a birth control method or a prescription for birth control from a doctor, medical provider or a family planning clinic?

지난 12개월 동안 의사, 의료 제공자 또는 가족 계획 클리닉으로부터 피임 처방이나 피임 조치를 받은 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3 goto 'Section H'**

'QT2021\_G15' [TG30] - What main birth control method or prescription did you receive?

어떤 주된 피임 조치나 처방을 받으셨습니까?

- 3 IUD (Mirena®, Paragard®, Skyla®, Kyleena®, Liletta®, etc.)
- 3 IUD (Mirena®, Paragard®, Skyla®, Kyleena®, Liletta®, 등.)
- 4 Implant (Implanon®, Nexplanon®, etc.)
- 4 이식장치 (Implanon®, Nexplanon®, etc.)
- 5 Birth control pills
- 5 피임약
- 6 Other hormonal methods (Injection/Depo-Provera, patch, vaginal ring/NuvaRing®)
- 6 기타 호르몬 요법(주사/depo-provera, 패치, 질을 통해 삽입하는 링/nuva ring)
- 7 Condoms (male)
- 7 콘돔(남성)
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)



'QT2021\_G16' [TG31] - Where did you receive the main birth control method or prescription?

주 피임법 또는 처방을 어디에서 받으셨습니까?

- 1 Private doctor's office
- 1 개인 의사 진료실
- 2 HMO facility
- 2 HMO 시설
- 3 Hospital or hospital clinic
- 3 병원 또는 병원 클리닉
- 4 Planned Parenthood
- 4 *Planned Parenthood*
- 5 County health department, family planning clinic, community clinic
- 5 카운티 보건부, 가족 계획 클리닉, 지역사회 클리닉
- 6 School or school-based clinic
- 6 학교 또는 학교내 보건소
- 7 Employer or company clinic
- 7 회사 또는 사내 클리닉
- 8 Indian Health Service
- 8 *Indian Health Service*
- 9 Pharmacy
- 9 약국
- 91 Some other place (Specify: \_\_\_\_\_ )
- 91 기타 장소(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_ )

## SECTION H: HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS

'QT2021\_H1' [TF1] - Now we're going to ask about health care visits.

지금부터는 의료기관 방문에 관해 질문을 드리겠습니다.

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?

본인이 아프거나 건강에 관한 조언이 필요할 때 보통 방문하는 곳이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3 goto 'PN\_QT2021\_H3'**

'QT2021\_H2' [TF2] - What kind of place do you go to most often?

본인이 가장 자주 가는 곳은 개인 닥터 오피스, 클리닉이나 종합병원, 응급실, 또는 기타 다른 곳 중 어디입니까?

- 01 Medical doctor's office
- 01 의사 진료실
- 02 Clinic/Hospital clinic
- 02 클리닉/건강 센터/병원
- 03 Emergency room
- 03 응급실
- 91 Some other place (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타 장소(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)
- 94 No one place
- 94 어느 곳도 없음

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_H3' :**

**IF 'QT2021\_B8'=1 OR 'QT2021\_B13'=1 (ER VISIT DUE TO ASTHMA), MARK 'YES=1' ON 'QT2021\_H3'  
AND GO TO 'QT2021\_H4' ;  
ELSE CONTINUE WITH 'QT2021\_H3'**

'QT2021\_H3' [TF3] - During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

지난 12 개월 동안, 자신의 건강 때문에 응급실에 간 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_H4'** [TF16] - During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?

지난 12개월 동안, 몇 번이나 의사의 진료를 받았습니까?

\_\_\_\_\_ Times [HR: 0-365]  
 \_\_\_\_\_ 회 [HR: 0-365]

**'QT2021\_H5'** [TF5] - When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?

가장 최근에 신체 검사 또는 건강 검진을 받기 위해 의사를 만난 것은 언제였습니까?

- 1 3 months ago or less
- 1 3개월 전 또는 그 미만
- 2 More than 3 months, and up to 6 months ago
- 2 3개월~6개월 전
- 3 More than 6 months, and up to 12 months ago
- 3 6개월~12개월 전
- 4 More than 12 months, and up to 2 years ago
- 4 12개월~2년 전
- 5 More than 2 years ago
- 5 2년보다 이전
- 0 Never had a physical
- 0 건강검진을 받아 본 적이 없음

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_H6' :**  
**IF 'QT2021\_H1' = 1 (YES, HAS USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH 'QT2021\_H6' ;**  
**ELSE GO TO 'QT2021\_H7'**

**'QT2021\_H6'** [T114] - Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?

본인의 담당 의사 역할을 하는 주치의나 의료 제공자가 있습니까?

*This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider.*

여기에는 일반의, 전문의, 의사 보조원, 간호사, 또는 다른 의료제공자가 포함될 수 있습니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_H7': IF 'QT2021\_H6' = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY "your"; ELSE DISPLAY "a";**

**'QT2021\_H7'** [TH49] - In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

지난 12개월 동안, 본인이 아프거나 다쳐서 담당의사 또는 의료 제공자와 이틀 이내에 진료 예약을 잡으려고 시도했던 적이 있었습니까?

*Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments*

어전트 케어 (urgent care), 즉 긴급 진료나 응급실에 가게 된 경우는 제외해 주십시오. 이 질문에는 진료 예약에만 해당됩니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3 go to 'PN\_QT2021\_H9'**

**'QT2021\_H8'** [TH46] - How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

예약을 이틀 이내에 할 수 있었던 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

- 1 Never
- 1 전혀 없었음
- 2 Sometimes
- 2 가끔
- 3 Usually
- 3 보통
- 4 Always
- 4 항상

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_H9': IF 'QT2021\_B6' = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR 'QT2021\_B7' = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF 'QT2021\_H1' = 1 (YES, HAS USUAL SOURCE OF CARE), AND IF 'QT2021\_H6' = 1 (YES HAS PERSONAL DOCTOR), CONTINUE WITH 'QT2021\_H9'; ELSE GO TO 'QT2021\_H10'**

**'QT2021\_H9'** [TI17] - Is there anyone at your doctor's office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services, such as tests or treatments?

본인이 다니는 병원이나 클리닉에는 다른 의사에게 가서 진료를 받거나 검사, 치료 같은 의료서비스를 받을 수 있도록 도와주는 사람이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_H10'** [T118] - During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

지난 12개월 동안 의사가 처방해준 약을 사는 것을 미루거나 아예 사지 않은 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3 goto 'QT2021\_H12'**

**'QT2021\_H11'** [T121] - Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

비용 문제나 보험이 없던 것이 처방약을 늦게 받거나 받지 못한 이유였습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_H12'** [TF9] - During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

지난 12개월 동안 의사, 전문의, 또는 다른 의료 전문가를 찾아가는 것과 같은, 본인이 필요하다고 느낀 진료를 미루거나 받지 않은 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3 goto 'QT2021\_H17'**

**'QT2021\_H13'** [TH57] - Did you get the care eventually?

본인은 결국 진료를 받았습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_H14'** [TF22] - Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?

비용 문제나 보험이 없던 것이 필요한 진료를 연기했거나 받지 못한 이유였습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3 goto 'QT2021\_H16'**

**'QT2021\_H15'** [TH58] - Was that the main reason?

그것이 주된 이유였습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 1, -3 goto 'QT2021\_H17'**

**'QT2021\_H16'** [TH59] - What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed?

본인이 필요하다고 느낀 진료 받기를 연기한 한 가지 주된 이유는 무엇이었습니까?

- 1 Couldn't get appointment
- 1 예약을 못했다
- 2 My insurance not accepted
- 2 내 보험을 받아주지 않았음
- 3 Insurance did not cover
- 3 내 보험이 보장하지 않았음
- 4 Language problems
- 4 언어 이해 문제
- 5 Transportation problems
- 5 교통 문제
- 6 Hours not convenient
- 6 편리한 시간대가 아니었음
- 7 No child care for children at home
- 7 집에 아이들을 돌볼 수 있는 사람이 없었음
- 8 Forgot or lost referral
- 8 깜박 잊었거나 진료의뢰서를 분실함
- 9 I didn't have time
- 9 방문할 시간이 없었음
- 10 Too expensive
- 10 너무 비쌌
- 11 No insurance
- 11 보험을 가지고 있지 않음
- 9 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 9 기타(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

**'QT2021\_H17'** [TF14] - This next question is about dental health.

About how long has it been since you visited a dentist or dental clinic? Include hygienists and all types of dental specialists.

다음 질문들은 치아 건강에 관한 것입니다. 치과 의사나 치과 클리닉을 마지막으로 방문한 지가 얼마나 되셨습니까? 치과 위생관리사와 모든

- 0 Have never visited
- 0 를 방문한 적이 없음
- 1 6 months ago or less
- 1 6개월 전 또는 6개월 이내
- 2 More than 6 months up to 1 year ago
- 2 6개월 - 1년 전
- 3 More than 1 year up to 2 years ago
- 3 1년 - 2년 전
- 4 More than 2 years up to 5 years ago
- 4 2년 - 5년 전
- 5 More than 5 years ago
- 5 5년이 더 넘음

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_H18': IF 'QT2021\_A7' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 'QT2021\_A8' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH 'QT2021\_H18' ; ELSE GO TO 'QT2021\_H19'**

**'QT2021\_H18'** [TF28] - During the past 12 months, did you miss any time from school because of a dental problem? Do not count time missed for cleaning or a check-up.

지난 12개월 동안, 치아에 문제가 생겨 학교에 가지 못했던 적이 있습니까? 치아 청소나 검사를 하기 위해 결석한 경우는 포함시키지 마십시오.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If 2, goto 'QT2021\_H19'**

**'QT2021\_H19'** [TF29] - How many days of school did you miss?

학교에 며칠이나 결석했습니까?

\_\_\_\_\_ Days [0-200]  
\_\_\_\_\_ 일 [0-200]

- 996 Less than one day
- 996 하루 미만

**'QT2021\_H20'** [TM3] - How would you describe the condition of your teeth?

귀하의 치아 상태를 뛰어난, 매우 좋음, 좋음, 보통, 나쁨 중에서 선택해 주십시오.

- 1 Excellent
- 1 매우 훌륭함
- 2 Very good
- 2 매우 좋음
- 3 Good
- 3 좋음
- 4 Fair
- 4 보통
- 5 Poor
- 5 나쁨
- 6 I have no natural teeth
- 6 자연치가 없음



## SECTION J: DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II

‘QT2021\_J1’ [T11] - So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, we need to ask a few questions about your background.

저는 캘리포니아 주의 모든 인종 그룹이 포함되었는지 확인하기 위해 본인의 기본적인 인적 사항에 관한 몇 가지 질문을 드리고 싶습니다

Are you Latino or Hispanic?

본인은 라티노나 히스패닉계입니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3 goto ‘PN\_QT2021\_J3’**

‘QT2021\_J2’ [T11A] - And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin?

그러면 어떤 라티노나 히스패닉계에 속하십니까?

*Check all that apply:*

- 1 Mexican/Mexican American/Chicano
- 1 멕시코인/멕시코계 미국인/치카노
- 4 Salvadoran
- 4 엘살바도르인
- 5 Guatemalan
- 5 과테말라인
- 6 Costa Rican
- 6 코스타리카인
- 7 Honduran
- 7 온두라스인
- 8 Nicaraguan
- 8 니카라과인
- 9 Panamanian
- 9 파나마인
- 10 Puerto Rican
- 10 푸에르토리코인
- 11 Cuban
- 11 쿠바인
- 12 Spanish-American (from Spain)
- 12 스페인계 미국인(스페인 출신)
- 91 Other Latino (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타 라틴계(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_J3' :**  
**IF 'QT2021\_J1' = 1 (YES), DISPLAY 'You said you are Latino or Hispanic. Also,';**  
**IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR 'QT2021\_J3', CONTINUE**  
**WITH PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_J4' ;**  
**ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES**

**'QT2021\_J3'** [TI2] - {You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as ...

{본인이 라티노 또는 히스패닉계라고 말씀하셨는데요} 다음 중 본인에게 해당되는 인종을 하나 혹은 그 이상 선택해 주십시오.

Check all that apply:

- 1 White
- 1 백인
- 2 Black or African American
- 2 흑인 또는 아프리카계 미국인
- 3 Asian
- 3 아시아인
- 4 American Indian or Alaska Native
- 4 아메리칸 인디언, 또는 알래스카 원주민
- 5 Pacific Islander
- 5 기타 태평양 섬 원주민
- 6 Native Hawaiian
- 6 하와이 원주민
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

**If = 6, 91,-3, And Only One Race, goto 'QT2021\_J11'**

**If = 3, And Only One Race, goto 'PN\_QT2021\_J7'**

**If = 4, And Only One Race, goto 'PN\_QT2021\_J4'**

**If = 5, And Only One Race, goto 'PN\_QT2021\_J8'**

**If =1, And only one race, go to 'QT2021\_J4'**

**If =2, And only one race, go to 'QT2021\_J5'**

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_J4' :**  
**IF TI2 = 1 (WHITE), CONTINUE WITH 'QT2021\_J4';**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_J5'**

**'QT2021\_J4'** [TI2H]- What are your white origin or origins?

귀하는 어느 백인계 혈통에 해당되십니까?

For example, German, Irish, English, Italian, Armenian, Iranian, etc.

예. 독일인, 아일랜드인, 영국인, 이탈리아인, 아르메니아인, 이란인 등

- 1 (Specify: \_\_\_\_\_)
- 1 (직접 기재: \_\_\_\_\_)

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_J5' :**  
**IF 'QT2021\_J3'= 2(BLACK OR AFRICAN AMERICAN), CONTINUE WITH 'QT2021\_J5';**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_J6'**

'QT2021\_J5' [TI2I]- What are your Black origin or origins?

귀하는 어느 흑인계 혈통에 해당되십니까?

For example, African American, Nigerian, Ethiopian, Jamaican, Haitian, Ghanaian, etc.

예: 아프리카계 미국인, 나이지리아인, 에티오피아인, 자메이카인, 아이티인, 가나인 등

- 1 (Specify: \_\_\_\_\_)
- 1 (직접 기재: \_\_\_\_\_)

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_J6' :**  
**IF 'QT2021\_J3' = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH 'QT2021\_J6' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_J7'**

'QT2021\_J6' [TI2A] - You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

아메리칸 인디언이나 알래스카 원주민이라고 말씀하셨는데요, 어떤 부족에 속하십니까? 하나 이상의 부족에 속하신 경우, 모두 말씀해 주십시오

Check all that apply.

- 1 Apache
- 1 아파치
- 2 Blackfoot/Blackfeet
- 2 블랙푸트/블랙피트
- 3 Cherokee
- 3 체로키
- 4 Choctaw
- 4 축토
- 5 Mexican American Indian
- 5 멕시코계 아메리카 인디언
- 6 Navajo
- 6 나바호
- 7 Pomo
- 7 포모
- 8 Pueblo
- 8 푸에블로
- 9 Sioux
- 9 수
- 10 Yaqui
- 10 야키
- 91 Other tribe (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 다른 부류 (구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

**‘QT2021\_J7’ [T12B] - Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?**

본인은 연방정부와 주정부에서 인정하는 부족으로 등록되었습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3, goto ‘PN\_QT2021\_J9’**

**‘QT2021\_J8’ [T12C] - Which tribe are you enrolled in?**

어느 부족으로 등록했습니까?

APACHE\_T

- 1 Mescalero Apache, NM
- 1 메스칼레로 아파치, NM
- 2 Apache (not specified)
- 2 아파치(미지정)
- 91 Other Apache (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타 아파치(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

BLACKFEET\_T

- 3 Blackfoot/Blackfeet
- 3 블랙피트

CHEROKEE\_T

- 4 Western Cherokee
- 4 서부 체로키
- 5 Cherokee (not specified)
- 5 체로키(미지정)
- 92 Other Cherokee (Specify: \_\_\_\_\_)
- 92 기타 체로키(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

CHOCTAW\_T

- 6 Choctaw Oklahoma
- 6 축토 오클라호마
- 7 Choctaw (not specified)
- 7 축토(미지정)
- 93 Other Choctaw (Specify: \_\_\_\_\_)
- 93 기타 축토(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

NAVAJO\_T

- 8 Navajo (not specified)
- 8 나바호(미지정)

POMO\_T

- 9 Hopland Band, Hopland Rancheria
- 9 홉랜드 밴드, 홉랜드 란체리아
- 10 Sherwood Valley Rancheria
- 10 셔우드 밸리 란체리아
- 11 Pomo (not specified)
- 11 포모(미지정)
- 94 Other Pomo (Specify: \_\_\_\_\_)
- 94 기타 포모(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

PUEBLO\_T

- 12 Hopi
- 12 호피
- 13 Ysleta del Sur Pueblo of Texas
- 13 텍사스주 이슬레타 델 서 푸에블로
- 14 Pueblo (not specified)
- 14 푸에블로(미지정)
- 95 Other Pueblo (Specify: \_\_\_\_\_)
- 95 기타 푸에블로(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

SIoux\_T

- 15 Oglala/PINE RIDGE Sioux
- 15 오글라/파인 리지 수
- 16 Sioux (not specified)
- 16 수(미지정)
- 96 Other Sioux (Specify: \_\_\_\_\_)
- 96 기타 수(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

YAQUI\_T

- 17 Pascua Yaqui Tribe of Arizona
- 17 아리조나주 파스쿠아 야키족
- 18 Yaqui (not specified)
- 18 야키(미지정)
- 97 Other Yaqui (Specify: \_\_\_\_\_)
- 97 기타 야키(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_J9' :IF 'QT2021\_J3' = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH 'QT2021\_J9' ;ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_J10'**

'QT2021\_J9' [TI2D] - You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.

아시아인이라고 말씀하셨는데요, 중국계라든지, 필리핀계, 또는 베트남계 등, 구체적으로 어느 민족이십니까? 둘 이상 해당되는 경우, 모두 말씀해 주십시오.

Check all that apply

- 1 Bangladeshi
- 1 방글라데시인
- 2 Burmese
- 2 버마인
- 3 Cambodian
- 3 캄보디아인
- 4 Chinese
- 4 중국인
- 5 Filipino
- 5 필리핀인
- 6 Hmong
- 6 몽족
- 7 Indian (India)
- 7 인도인(인도)
- 8 Indonesian
- 8 인도네시아인
- 9 Japanese
- 9 일본인
- 10 Korean
- 10 한국인

- 11 Laotian
- 11 라오스인
- 12 Malaysian
- 12 말레이시아인
- 13 Pakistani
- 13 파키스탄인
- 14 Sri Lankan
- 14 스리랑카인
- 15 Taiwanese
- 15 대만인
- 16 Thai
- 16 태국인
- 17 Vietnamese
- 17 베트남인
- 91 Other Asian (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타 아시아인(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_J10' :**  
**IF 'QT2021\_J3' = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH 'QT2021\_J10' ;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_J11'**

**'QT2021\_J10'** [TI2D1] - You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

태평양 섬 원주민이라고 말씀하셨는데요. 사모아족, 통가족, 또는 괌족 등, 구체적으로 어느 민족 이십니까? 둘 이상 해당되는 경우, 모두 말씀해 주십시오.

*Check all that apply*

- 01 Samoan/American Samoan
- 01 사모아인/아메리카 사모아인
- 02 Guamanian
- 02 괌인
- 03 Tongan
- 03 통가인
- 04 Fijian
- 04 피지인
- 91 Other Pacific Islander (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타 태평양 제도민(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_J11' :IF 'QT2021\_J1' = 1 (YES, LATINO) AND ['QT2021\_J3' = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH 'QT2021\_J9' ;ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO 'QT2021\_J3' OR 'QT2021\_J8' OR 'QT2021\_J9' [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH 'QT2021\_J11' ;ELSE GO TO 'QT2021\_J12' ;FOR 'QT2021\_J2' RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF 'QT2021\_J1' = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"**

**'QT2021\_J11'** [TI2F] - You said that you are: [RESPONSES FROM TI1A, TI2, TI2D, TI2D1]. Do you identify with any one race in particular?

본인은 다음에 해당된다고 하셨습니다: : [RESPONSES FROM TI1A, TI2, TI2D, TI2D1] 본인은 한 특정한 인종에 속한다고 말할 수 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**IF 'QT2021\_J11' = 2,-3 go to 'QT2021\_J13'**

'QT2021\_J12' [TI2E] - Which do you most identify with?

이 중에서, 본인을 가장 잘 나타내는 것은 무엇입니까?

- 1 Mexican/Mexican American/Chicano
- 1 멕시코인/멕시코계 미국인/치카노
- 4 Salvadoran
- 4 엘살바도르인
- 5 Guatemalan
- 5 과테말라인
- 6 Costa Rican
- 6 코스타리카인
- 7 Honduran
- 7 온두라스인
- 8 Nicaraguan
- 8 니카라과인
- 9 Panamanian
- 9 파나마인
- 10 Puerto Rican
- 10 푸에르토리코인
- 11 Cuban
- 11 쿠바인
- 12 Spanish-American (from Spain)
- 12 스페인계 미국인(스페인 출신)
- 13 Latino, Other Specify
- 13 기타 라틴계, 구체적으로 기입
- 14 Latino
- 14 라틴계
- 16 Native Hawaiian
- 16 하와이 원주민
- 17 Other Pacific Islander
- 17 태평양 섬 원주민
- 18 American Indian or Alaska Native
- 18 아메리칸 인디언, 또는 알래스카 원주민
- 19 Asian
- 19 아시아인
- 20 Black or African American
- 20 흑인 또는 아프리카계 미국인
- 21 White
- 21 백인
- 22 Race, Other Specify
- 22 인종, 기타 구체적으로 기입
- 30 Bangladeshi
- 30 방글라데시인
- 31 Burmese
- 31 버마인
- 32 Cambodian
- 32 캄보디아인
- 33 Chinese
- 33 중국인
- 34 Filipino
- 34 필리핀인
- 35 Hmong
- 35 몽족
- 36 Indian (India)
- 36 인도인(인도)



- 37 Indonesian
- 37 인도네시아인
- 38 Japanese
- 38 일본인
- 39 Korean
- 39 한국인
- 40 Laotian
- 40 라오스인
- 41 Malaysian
- 41 말레이시아인
- 42 Pakistani
- 42 파키스탄인
- 43 Sri Lankan
- 43 스리랑카인
- 44 Taiwanese
- 44 대만인
- 45 Thai
- 45 태국인
- 46 Vietnamese
- 46 베트남인
- 49 Asian, Other Specify
- 49 기타 아시아인, 구체적으로 기입
- 50 Samoan/American Samoan
- 50 사모아인/아메리카 사모아인
- 51 Guamanian
- 51 괌인
- 52 Tongan
- 52 통가인
- 53 Fijian
- 53 피지인
- 55 Pacific Islander, Other Specify
- 55 기타 태평양 제도민, 구체적으로 기
- 90 Both/All/Multiracial
- 90 양쪽 모두/전체/다민족
- 95 None of these
- 95 어느 것도 아님

**'QT2021\_J13'** [T13] - In what country were you born?

어느 나라에서 출생하셨습니다?

- 1 United States
- 1 미국
- 2 American Samoa
- 2 미국령 사모아
- 3 Canada
- 3 캐나다
- 4 China
- 4 중국
- 09 Guam
- 09 괌
- 16 Japan
- 16 이탈리아
- 17 Korea
- 17 한국
- 18 Mexico
- 18 멕시코
- 19 Philippines
- 19 필리핀
- 22 Puerto Rico
- 22 푸에르토리코
- 25 Vietnam
- 25 베트남
- 26 Virgin Islands
- 26 버진 아일랜드
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_J14' :**  
**IF 'QT2021\_J13' = 1, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO 'QT2021\_J17 ;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QT2021\_J14'**

**'QT2021\_J14'** [T14] - Are you a citizen of the United States?

본인은 미국 시민권자입니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 Application pending
- 3 신청서 처리중

**If = 1, goto 'QT2021\_J16'**

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_J15' :**  
**IF 'QT2021\_J13' = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_J16'**

**'QT2021\_J15'** [TI5] - Are you a permanent resident with a green card?

영주권자입니까?

*People usually call this a 'Green Card' but the color can also be pink, blue, or white.*

흔히들 '그린 카드'라고는 하지만, 실제 색깔은 분홍색이나 파란색, 흰색일 수도 있습니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 Application pending
- 3 신청서 처리중

**'QT2021\_J16'** [TI6] - About how many years have you lived in the United States?

본인은 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

\_\_\_\_\_ Number of years  
 \_\_\_\_\_ 년

{OR}

\_\_\_\_\_ Year first came to US  
 \_\_\_\_\_ 미국에 처음 와서 거주한 연도

**'QT2021\_J17'** [T17] - What languages do you speak at home?

집에서는 어떤 언어를 사용합니까?

*Check all that apply:*

- 1 English
- 1 영어
- 2 Spanish
- 2 스페인어
- 3 Cantonese
- 3 광둥어
- 4 Vietnamese
- 4 베트남어
- 5 Tagalog
- 5 타갈로그어
- 6 Mandarin
- 6 표준 중국어(만다린)
- 7 Korean
- 7 한국어
- 8 Asian Indian Languages
- 8 아시아계 인도 언어
- 9 Russian
- 9 러시아어
- 12 Japanese
- 12 일본어
- 14 French
- 14 프랑스어
- 15 German
- 15 독일어
- 18 Farsi
- 18 페르시아어
- 19 Armenian
- 19 아르메니아어
- 20 Arabic
- 20 아랍어
- 91 Other 1 (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타 1(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)
- 92 Other 2 (Specify: \_\_\_\_\_)
- 92 기타 2(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

## SECTION Q: ADVERSE CHILDHOOD EXPERIENCES

Introduction: The following questions refer to experiences at any point in your life, including the present

소개: 다음 질문들은 태어나서부터 현재까지의 경험에 관한 질문입니다.

**‘QT2021\_Q1’ [TQ1]-** Have you ever lived with anyone who was mentally ill or suicidal, or severely depressed for more than a couple of weeks?

정신병이 있거나 자살 충동을 느끼거나 심각한 우울증에 걸린 사람과 몇 주 이상 살았던 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**‘QT2021\_Q2’ [TQ2]-** Have you ever lived with anyone who had a problem with alcohol or drugs?

알코올이나 약물 문제가 있는 사람과 함께 살았던 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**‘QT2021\_Q3’ [TQ3]-** Have you ever lived with a parent or guardian who served time in jail or prison after you were born?

귀하가 출생한 후 감옥에서 복역한 부모나 보호자와 함께 살았던 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**‘QT2021\_Q4’ [TQ4]-** Have you ever lived with a parent or guardian who got divorced or separated after you were born?

귀하가 출생한 이후로 이혼하거나 별거한 부모 또는 보호자와 함께 살았던 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요
- 3 Parents not married  
미혼 부모

**'QT2021\_Q5' [TQ5]-** Have you ever seen or heard your parents, guardians, or any other adults in your home slap, hit, kick, punch, or beat each other up?

집안의 부모님, 보호자 또는 다른 성인이 서로 때리거나, 차거나, 주먹질하는 것을 보거나 들은 적이 있습니까?

- 01 Never
- 01 없음
- 02 Once
- 02 한 번
- 03 More than once
- 03 두 번 이상

**'QT2021\_Q6' [TQ6]-** Have you ever been the victim of violence or witness any violence in your neighborhood?

동네에서 폭력의 피해자였거나 폭력을 목격한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_Q7' [TQ7]-** Have you ever been treated or judged unfairly because of your race or ethnic group?

자신이 속한 인종이나 민족을 이유로 부당하게 대우받거나 판단 받은 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_Q8' [TQ8]-** Have you ever lived with a parent or guardian who died?

함께 살던 부모나 보호자의 사망을 경험한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_Q9' [TQ9]**- In your lifetime, how often was it very hard to get by on your family's income, for example, it was hard to cover the basics like food or housing?

지금까지 살면서 가족의 수입으로 생활하는 것이 얼마나 자주 어려웠습니까? 예를 들어, 식료품이나 주거 비용을 충당하는 것이 얼마나 어려웠습니까?

Would you say very often, somewhat often, not very often, or never?

매우 자주, 다소 자주, 자주는 아님, 전혀 그런 적 없음 중 어디에 해당합니까?

- 01 Very often
- 01매우 자주
- 02 Somewhat often
- 02다소 자주
- 03 Not very often
- 03그렇게 자주는 아님
- 04 Never
- 04전혀 그런 적 없음

**'QT2021\_Q10' [TQ10]**- In your lifetime, have you seen or been present when the following experiences happened?

지금까지 살면서 다음과 같은 일이 발생한 것을 보거나 그 자리에 있던 적이 있습니까?

Please include past and present experiences. Until now, how often have you..

과거와 현재의 경험을 모두 포함해 주세요. 지금까지, 얼마나 자주

Felt able to talk to family about feelings?

가족에게 자신의 감정에 대해 이야기할 수 있다고 느꼈습니까?

- 01 All of the time
- 01 항상
- 02 Most of the time
- 02 대부분
- 03 Some of the time
- 03 가끔
- 04 A little of the time
- 04 거의 그런 적 없음
- 05 Never
- 05 전혀 그런 적 없음

**'QT2021\_Q11' [TQ11]-** {How often have you..} Felt family stood by you during difficult times?

얼마나 자주...어려운 시기에 가족이 곁에서 지지해준다고 느꼈습니까?

- 01 All of the time
- 01 항상
- 02 Most of the time
- 02 대부분
- 03 Some of the time
- 03 가끔
- 04 A little of the time
- 04 거의 그런 적 없음
- 05 Never
- 05 전혀 그런 적 없음

**'QT2021\_Q12' [TQ12]-** {How often have you..} Felt safe and protected by adult in your home?

얼마나 자주...집안의 성인이 자신을 안전하게 보호하고 있다고 느꼈습니까?

- 01 All of the time
- 01 항상
- 02 Most of the time
- 02 대부분
- 03 Some of the time
- 03 가끔
- 04 A little of the time
- 04 거의 그런 적 없음
- 05 Never
- 05 전혀 그런 적 없음

**'QT2021\_Q13' [TQ13]-** {How often have you..} Had at least 2 non-parent adults who took genuine interest?

얼마나 자주...부모 외에 진심으로 관심을 보인 성인이 2명 이상 있었습니까?

- 01 All of the time
- 01 항상
- 02 Most of the time
- 02 대부분
- 03 Some of the time
- 03 가끔
- 04 A little of the time
- 04 거의 그런 적 없음
- 05 Never
- 05 전혀 그런 적 없음



**'QT2021\_Q14' [TQ14]-** {How often have you..} Felt supported by friends?

얼마나 자주...친구들이 지지해준다고 느꼈습니까?

- 01 All of the time
- 01 항상
- 02 Most of the time
- 02 대부분
- 03 Some of the time
- 03 가끔
- 04 A little of the time
- 04 거의 그런 적 없음
- 05 Never
- 05 전혀 그런 적 없음

**'QT2021\_Q15' [TQ15]-** {How often have you..} Felt a sense of belonging at school?

얼마나 자주...학교에서 소속감을 느꼈습니까?

- 01 All of the time
- 01 항상
- 02 Most of the time
- 02 대부분
- 03 Some of the time
- 03 가끔
- 04 A little of the time
- 04 거의 그런 적 없음
- 05 Never
- 05 전혀 그런 적 없음

**'QT2021\_Q16' [TQ16]-** How often have you..} Enjoyed participating in community traditions?

얼마나 자주...지역 사회 전통 행사에 참여하는 것을 즐겼습니까?

- 01 All of the time
- 01 항상
- 02 Most of the time
- 02 대부분
- 03 Some of the time
- 03 가끔
- 04 A little of the time
- 04 거의 그런 적 없음
- 05 Never
- 05 전혀 그런 적 없음

**'QT2021\_Q17' [TQ17]**- Adverse Childhood Experiences are stressful or traumatic events experienced from birth through the age of 18 and relate to categories of child abuse, neglect, and/or household challenges, similar to those we previously asked in those categories.

어린 시절 부정적인 경험은 출생부터 18세까지 경험한 스트레스 또는 정신적인 외상 사건이며, 이전에 해당 범주에서 질문한 것과 유사한 아동 학대, 방치 및/또는 가정 문제의 범주와 관련이 있습니다.

Have you ever completed an assessment of your own history of Adverse Childhood Experiences with a medical health or mental health professional?

의료 또는 정신 건강 전문가와 부정적인 아동기 경험에 대한 자신의 과거를 평가한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_Q18' [TQ18]**- How important do you think it is for health care providers to ask their patients about Adverse Childhood Experiences?

의료 서비스 제공자가 환자에게 어린 시절 부정적인 경험에 대해 질문하는 것이 얼마나 중요하다고 생각하십니까?

- 01 Very important
- 01 매우 중요
- 02 Somewhat important
- 02 다소 중요
- 03 Not at all important
- 03 전혀 중요하지 않음

**'QT2021\_Q19' [TQ19]**- In general, are you satisfied with the efforts of your clinic or health care provider to address the impacts of Adverse Childhood Experiences?

클리닉 또는 의료 서비스 제공자가 어린 시절 부정적인 경험의 영향을 해결하려는 노력에 일반적으로 만족하십니까?

- 01 Very satisfied
- 01 매우 만족
- 02 Somewhat satisfied
- 02 다소 만족
- 03 Not at all satisfied
- 03 전혀 만족하지 않음

## SECTION K: SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS

**'QT2021\_K1'** [TK1] - The next section is about thoughts of hurting yourself. Again, if any question upsets you, you don't have to answer it.

다음은 자해, 즉 자기 자신을 해치려는 생각들에 대한 것입니다. 앞서 말씀드렸듯이, 불편한 질문에 대해서는 대답하지 않으셔도 됩니다.

Have you ever seriously thought about committing suicide?

한 번이라도 자살에 대해서 심각하게 생각해본 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3 goto 'SECTION L-CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY'**

**'QT2021\_K2'** [TK2] - Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?

지난 12개월 동안, 한 순간이라도 자살에 대해서 심각하게 생각해 본 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3 goto 'QT2021\_K4'**

**'QT2021\_K3'** [TK3] - Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past two months?

지난 2개월 동안, 한 순간이라도 자살에 대해서 심각하게 생각해 본 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_K4'** [TK4] - Have you ever attempted suicide?

자살을 기도해본 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_K5' :**  
**IF ('QT2021\_K2' = 2, -3) AND ('QT2021\_K4' = 2, -3), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;**  
**IF ('QT2021\_K3' = 2, -3) AND ('QT2021\_K4' = 2, -3), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;**  
**IF 'QT2021\_K3' = 1 AND ('QT2021\_K4' = 2, -3), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QT2021\_K5'**

**'QT2021\_K5' [TK5]** - Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?

지난 12개월 동안, 한 번이라도 실제로 자살을 기도했던 적이 있었습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'SUICIDE RESOURCE' [SUICIDE RESOURCE]** - We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The number is 1-800-273-TALK (8255).

자살에 대한 생각이나 자살 기도와 관련해 누군가와 이야기하고 싶다면 통화 가능한 전화번호를 알려드리고 싶습니다. 상담자가 도움을 주기 위해 24시간 대기하고 있습니다. 전화번호는 1-800-273-TALK (8255)입니다.

You can visit [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org) find out information about getting help.

아니면, 도움이 될 만한 정보가 있는 인터넷 사이트를 방문하실 수도 있습니다. 인터넷 사이트 주소는 [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org) 입니다.

## SECTION L: CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY

**'QT2021\_L1'** [TL50] - This next section is about involvement in your community. In the past 12 months, have you volunteered to organize or lead efforts to help solve problems in your community?

지난 12개월 동안 지역사회의 문제를 해결할 수 있도록 방법을 구성하거나 주도한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_L2'** [TL10]- In the past 12 months, did you participate in any clubs or organizations outside of school, other than sports, like YMCA or Boys and Girls Club?

지난 12개월 동안 YMCA나 소년(Boys) 또는 소녀(Girls) 클럽 같은 교외 클럽이나 단체(스포츠 클럽 또는 단체는 제외)에 참여한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_L3'** [TL52] – Imagine that you find out about a problem in your community and you want to do something about it. For example, illegal drugs were being sold near a school, or high levels of lead were found in the local drinking water.

Do you think you could express your views in front of a group of people?

지역사회의 문제점을 발견했으며 뭔가 조치를 취하고 싶다고 가정합니다. 예를 들어, 학교 근처에서 불법 약물을 판매했거나, 지역의 음용수에서 다량의 납이 발견되는 경우가 있을 수 있습니다. 많은 사람들 앞에서 본인의 의견을 말할 수 있으십니까?

- 1 Definitely could not
- 1 절대 불가능하다
- 2 Probably could not
- 2 아마 불가능할 것이다
- 3 Maybe could
- 3 아마 가능할 것이다
- 4 Probably could
- 4 가능할 것이다
- 5 Definitely could
- 5 당연히 가능하다

**'QT2021\_L4'** [TL53] - Do you think you could contact an elected official or someone else in government who represents your community?

귀하는 선출 공직자나 지역사회를 대표하는 정부 기관의 담당자에게 연락하실 수 있습니까?

- 1 Definitely could not
- 1 절대 불가능하다
- 2 Probably could not
- 2 아마 불가능할 것이다
- 3 Maybe could
- 3 아마 가능할 것이다
- 4 Probably could
- 4 가능할 것이다
- 5 Definitely could
- 5 당연히 가능하다

**'QT2021\_L5'** [TL54] - How much do you agree or disagree with this statement?

"The way people vote gives them a chance to influence how things are run in their community and California."

아래 문장에 얼마나 동의하거나 반대하십니까?

"시민들의 투표는 지역 사회와 캘리포니아의 정세 운영 방향에 영향을 미치는 기회가 된다."

- 1 Strongly agree
- 1 전적으로 동의한다
- 2 Somewhat agree
- 2 어느 정도 동의한다
- 3 Neither agree nor disagree
- 3 동의하지도 반대하지도 않는다
- 4 Somewhat disagree
- 4 별로 동의하지 않는다
- 5 Strongly disagree
- 5 전혀 동의하지 않는다

**'QT2021\_L6'** [TL37] - A person's appearance, style, dress, or the way they walk or talk may affect how people describe them. How do you think other people at school would describe you?

사람들은 한 사람의 외모나 스타일, 의상, 혹은 걷는 방식이나 말하는 방식 등을 보고 그에 따라 상대방을 묘사합니다. 학교의 사람들이 당신을 어떻게 묘사할 거라고 생각하십니까?

- 1 Very feminine,
- 1 매우 여성스러움
- 2 Mostly feminine,
- 2 대부분 여성스러움
- 3 Equally feminine and masculine
- 3 여성성과 남성성이 비슷함
- 4 Mostly masculine
- 4 대부분 남성스러움
- 5 Very masculine
- 5 매우 남성스러움

**'QT2021\_L7'** [TL61]- Difficult life experiences can have harmful effects on a person's physical and mental health, even after those experiences have passed. For example, encounters with the police or the court system.

어려운 삶의 경험은 그러한 경험이 지나간 후에도 사람의 신체적, 정신적 건강에 해로운 영향을 미칠 수 있습니다. 그 예로, 경찰 또는 법정 관련 경험 등을 들 수 있습니다.

Not counting minor traffic violations, have you ever been arrested and booked for breaking the law? Being "booked" means that you were taken into custody and processed by the police or by someone connected with the courts, even if you were then released.

경미한 교통 위반은 제외하고, 동거인이 귀하와 같이 살고 있는 와중에 법 위반으로 체포 입건 된 적이 있습니까? '입건'된다는 것은 나중에 석방된 경우라 하더라도 경찰 또는 법원과 관련된 누군가에 의해 구금되어 절차를 밟는 것을 의미합니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_L8'** [TL62]- Not counting minor traffic violations, has someone you were living with ever been arrested and booked for breaking the law while you were living with them? Being "booked" means taken into custody and processed by the police or by someone connected with the courts, even if they were then released.

경미한 교통 위반은 제외하고, 동거인 중에서 동거하고 있던 시기에 법 위반으로 체포 입건 된 적이 있습니까? '입건'된다는 것은 귀하가 나중에 석방된 경우라 하더라도 경찰 또는 법원과 관련된 누군가에 의해 구금되어 절차를 밟는 것을 의미합니다.

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**PROGRAMMING NOTE 'QT2021\_L9';**  
**IF ['QT2021\_A4' = 1 AND 'QT2021\_L6' = 1,2 (MALE AT BIRTH AND GENDER EXPRESSION IS VERY/MOSTLY FEMININE)] OR ['QT2021\_A4'=2 AND 'QT2021\_L6' = 4,5 (FEMALE AT BIRTH AND GENDER EXPRESSION IS VERY/MOSTLY MASCULINE)] CONTINUE WITH 'QT2021\_L9';**  
**ELSE SKIP TO 'QT2021\_L13'**  
**IF 'TP1\_BRC' = 3,4 (NO QUESTIONS ON SEXUAL BEHAVIOR) SKIP TO 'QT2021\_M1';**  
**ELSE CONTINUE WITH 'QT2021\_L9'**

**'QT2021\_L9'** [TL44] - People who do not have HIV can take one pill a day to lower their risk of getting HIV. This is called pre-exposure prophylaxis, or PrEP. The pill is also called Truvada®. At any time in the past 30 days, have you taken PrEP or Truvada®?

HIV가 없더라도 HIV 감염 위험을 낮추기 위해 하루에 한 알씩 복용할 수 있습니다. 이것을 노출 전 예방약, 즉 PrEP라고 합니다. 이때 복용하는 알약을 Truvada®라고도 합니다. 지난 30일 동안 언제라도 PrEP 또는 Truvada®를 복용한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 1, goto 'QT2021\_L13'**

**'QT2021\_L10'** [TL45] - In the past 12 months, have you taken any PrEP or Truvada®?

지난 12개월 동안, PrEP 또는 Truvada®를 복용한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 1, goto 'QT2021\_L13'**

**'QT2021\_L11'** [TL46] - Have you ever taken any PrEP or Truvada®?

PrEP 또는 Truvada®를 복용한 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 1, goto 'QT2021\_L13'**



**'QT2021\_L12'** [TL47] - Before today, have you ever heard of PrEP or Truvada®?

오늘 이전에 PrEP 또는 Truvada®에 대해 들어본 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**'QT2021\_L13'** [TH31] - Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?

AIDS를 일으키는 바이러스인 HIV의 감염여부를 검사 받은 적이 한번이라도 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

**If = 2, -3 goto 'QT2021\_L15'**

**'QT2021\_L14'** TL48] - For your most recent HIV test, were you offered the test or did you ask for the test?

가장 최근 받은 HIV 검사는 제안받은 것입니까 아니면 본인이 요청한 것입니까?

- 1 I was offered the test
- 1 검사를 권유 받았다
- 2 I asked for the test
- 2 내가 검사를 요청했다
- 3 I don't remember
- 3 기억나지 않는다
- 91 Other (Specify: \_\_\_\_\_)
- 91 기타 1(구체적으로 기입: \_\_\_\_\_)

**If = 1, 2, 3, 91, -3 goto 'SECTION M-CLOSING'**

**'QT2021\_L15'** [TL49] - Were you ever offered an HIV test?

HIV 검사를 제안받은 적이 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

## SECTION M: CLOSING

**'QT2021\_M1'** [T110] - Those are my final questions. We appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

이것으로 모든 질문이 끝났습니다. 시간을 내주시고 협조해 주셔서 감사합니다. 마지막으로, 앞으로 언젠가 이 설문 조사에 대한 후속 조사가 있으면 협조해 주실 수 있습니까?

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

### **PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:**

**[IF 'QT2021\_K3'=1 OR ('QT2021\_K3'=2,-3 AND 'QT2021\_K5'=1) ]CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;ELSE GO TO CLOSE**

**'QT2021\_M2'** [TM4] – Again, if you would like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts, someone is available 24 hours a day to provide information to help you.

앞서 말씀한 것처럼, 자살에 대한 생각이나 시도에 대해 상담이 필요할 때 통화 가능한 전화 번호를 드리고 싶습니다. 상담자가 도움을 주기 위해 24시간 대기하고 있습니다.

The toll free number is 1-800-273-TALK (8255).

무료 전화번호는 1-800- 273-TALK(8255)입니다.

You can also visit [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org) to find out information about getting help.

인터넷 사이트 주소는 [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org) 입니다

**'CLOSE'** [CLOSE] - Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, who heads the study.

감사합니다. 귀하는 매우 중요한 보건 설문 조사에 도움을 주셨습니다. 이 연구에 대해 질문이 있으시면 연구 책임자인 폰스(Ponce) 박사에게 연락을 하시면 됩니다

Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447.

2447로 연락하십시오

BREAKOFF

CALLBACK

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요

INELIGIBLE

- 1 Yes
- 1 예
- 2 No
- 2 아니요